

# 中山侨刊

宋庆龄

ZHONGSHAN OVERSEAS CHINESE JOURNAL

总第 165 期

- ▶ 广东省首届优秀侨刊乡讯
- ▶ 广东省优秀期刊

国内统一连续出版物号：CN44-(Q)1006

主管：中山市侨务局 主办：中山市中山侨刊社

2023年第贰期



- P11 2023年中山全球招商推介系列活动暨第十届中山人才节开幕
- P25 2位中山市荣誉市民受邀参加博鳌亚洲论坛
- P31 著名华人女歌手雷安娜回南区渡头寻根
- P48 沙边村孙炳辉、孙镜轩父子澳大利亚商业经历





《繁忙的兴中道·东区》 简建文 摄  
"The Bustling Xingzhong Avenue, East District"  
by Jian Jianwen



# 鸣谢

## Acknowledgement

本刊自 164 期出版以来，承蒙海内外乡亲热心支持，乐助经费，谨将芳名刊登如下，以申谢忱。  
(统计至 2023 年 4 月 20 日止，以捐款时间排序。)

美国檀香山隆都从善堂 200 美元

### 美国

洪润明先生 300 人民币

洪桂强先生 680 人民币

欧福安先生 100 美元

### 温馨提示：

鉴于我社无法办理外币账户，未能接受支票、转账赞助，倘若因此给您造成不便，还望见谅！欢迎旅外乡亲惠赐地址，以便寄奉本刊。

### 地址更新通知：

本刊编辑部已搬迁至新办公室，邮寄请投至：中山市东区松苑路 1 号市委大楼 505 中山侨刊社收。



主管 中山市侨务局  
主办 中山市中山侨刊社  
地址 广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室  
邮编 528400  
电话 0760-88383908  
传真 0760-89980327  
电邮 zsqk1981@126.com

社长 梁雪霞  
主编 温国科  
编辑 杨玉坚、郑智一、吴小梅  
翻译 杨玉坚(兼)  
设计 香山印象文化传播

名誉社长 (以姓氏笔画为序)

王立文 古润金 卢伟硕 孙必胜  
许国伟 余金晃 李立 李光  
杨凯山 苏计成 苏继滔 林中翹  
黄志强 蔡冠深

顾问 (以姓氏笔画为序)

国内 卢艳红 余志勇  
港澳台 冯小龙 苏香玫 林树棠 郑汉成  
郑志强 简植航 蔡国赞  
海外 马文升 马金权 王定熊 古仲山  
冯永恩 冯赛源 刘文光 刘仲淦  
刘应同 刘定权 许伯成 阮白  
阮小玉 阮展鹏 杜桂珍 吴健一  
杨华根 杨迎夏 苏维齐 陆知行  
陈国庆 周敏 林华康 浅井计弥  
郑天照 郑向阳 郑如藻 郑宗励  
郑宝坤 郑道铨 梁国姿 萧永祥  
萧孝权 萧容庆 黄少佳 黄兆佳  
黄华安 黄植强 缪雪峰 谭少鸿

国内统一连续出版物号 CN44-(Q)1006

发行范围 海内外60多个国家、港澳台地区

敬告

※ 本刊文章、图片未经许可不得转载。

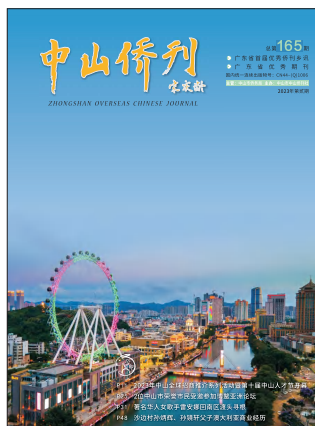
※ 作者文责自负，对于侵犯他人版权或其他权利的文稿、图片，本刊概不承担连带责任。

※ 本刊谢绝一稿多投，刊载文章只代表作者观点，不代表本刊编辑部观点。

※ 鉴于每期来稿众多，倘若刊登(国内)稿件因故未能及时联系作者，请见刊后联系本刊编辑部，以便奉寄样刊、稿费。

※ 本刊登载的文稿、图片，由“中山侨刊”微信公众号等相关新媒体选用的，不再另付稿酬。

※ 以上最终解释权归中山侨刊社所有。



扫码查阅往期《中山侨刊》电子刊  
Scan the QR code to read the previous e-journals

《岐江摩天轮》刘诗觉 摄

“A Ferris wheel along the Qijiang River” by Liu Shijue

## 目录

## CONTENTS

NO.2, 2023

### FOCUS·视点关注

- 6 把“侨牌”打造成“王牌” 敞开怀抱拥抱全球侨商  
中国侨商投资(广东)大会中山行暨中山市侨界交流合作洽谈会开幕  
China Overseas Chinese Investment (Guangdong) Conference Zhongshan Session & the Zhongshan Overseas Chinese Exchange and Cooperation Fair opens
- 9 共同做好促进海峡两岸文化经济交流这篇大文章  
郭文海、肖展欣会见孙中山基金会理事长汤炳权  
Boosting cross-strait cultural and economic exchange  
Municipal leaders meet with Tang Bingquan
- 11 超750亿元制造业项目敲定落地  
2023年中山全球招商推介系列活动暨第十届中山人才节开幕  
2023 Zhongshan Global Investment Promotion Conferences and the 10<sup>th</sup> Top Talent Networking opens
- 14 14国领事官员中山行 感受“湾区枢纽”发展活力  
2023 Tour for the Consular Corps in Zhongshan

15 把握发展机遇 实现共赢发展

肖展欣会见旭日国际集团主席蔡志明一行

Xiao Zhanxin meets with Early Light International chairman Francis Choi

16 中山市台商台胞吹响高质量发展“冲锋号”

台商代表考察翠亨新区，看好中山发展潜力

Taiwan businessmen positive about Zhongshan's potential

18 爱国爱澳 薪火相传

中山两个革命旧址纳入澳门中联办培训中心现场教学基地

Two LOCPG in Macao SAR's training bases unveiled in Zhongshan

19 拓展合作新空间 共推高质量发展

刘美新率队赴澳门交流

Broader cooperation for high-quality development

Liu Meixin makes a visit to Macao

22 推动港澳青年积极参与湾区建设

粤澳青年创新创业基地揭牌

Innovation & entrepreneurship base for GD, Macao youth inaugurated

23 中山各界纪念孙中山先生逝世 98 周年

“方寸中山情——馆藏孙中山主题邮票邮品展”同期开幕

In Commemoration of the 98<sup>th</sup> Anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen

24 加深认识国家和世界发展大势

中山市港澳青年骨干国情培训班开班

Learning more about national and global development trends

Zhongshan launches a training session on the state of the nation for outstanding youths from Hong Kong and Macao

25 2 位中山市荣誉市民受邀参加博鳌亚洲论坛

Two Zhongshan Honorary Citizens attend Boao Forum

26 简讯 Events



P11



P8

## Deep Affection for Hometown · 桑梓情深

### 29 叙乡情 话发展 行慈善

香港中山社团总会 3 年来首次回乡访问

A delegation of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations visits Zhongshan

### 30 小榄乡贤胡智荣 “一诺千金”

表态每年最少捐 300 万元支持家乡慈善事业

Hu Zhirong donates three million yuan to Xiaolan for charity cause

### 31 著名华人女歌手雷安娜回南区渡头寻根

Chinese-Canadian female singer Annabelle Louie seeks roots in South District

### 32 筑梦湾区，粤沪澳台四地台湾青年走进中山

Taiwan youths explore Zhongshan

### 33 首届“广东友谊奖”出炉，古润金、萧孝权获殊荣

Two Zhongshan overseas Chinese leaders honored with Guangdong Friendship Awards

### 34 香港香山会所回乡考察交流

A delegation of Hong Kong Xiangshan Association visits Zhongshan

### 35 展示华侨奋斗历程和家国情怀

马应彪及家族生平事迹展在南区街道揭幕

Exhibition telling Ma Yingbiao's stories opens in South District

### 36 华侨海外创业史料跨越万里回家乡

美国华侨后人向中山市华侨博物馆捐赠一批实物和资料

Descendants of American Chinese donate objects and materials to Zhongshan Overseas Chinese Museum

### 37 简讯 Events

## Chinese Abroad · 龙在他乡

### 40 近 400 人欢聚！

澳洲中山同乡会举办兔年春节联欢晚宴

Chung Shan Society of Australia holds a Chinese New Year party

### 42 三藩市中同学会举行新春团拜

San Francisco Chung Chung Alumni Association celebrates the Spring Festival

### 43 魁北克省中山同乡会举办春季茶话会

暨孙靖夷院士乐捐仪式

Association of Quebec Sino Zhong Shan hosts a spring tea party and donation ceremony

P32



P40





44 洛杉矶乡亲阮桂铭博士获加州“杰出女性”殊荣  
Dr. Gay Yuen was recognized as “California Women Making Herstory”

45 澳门中山同乡联谊会举办新春团拜活动  
Macao Zhongshan Fellowship Association organizes a Spring Festival gathering

46 澳门中山同乡联谊会举办“全国两会精神传达会”  
Macao Zhongshan Fellowship Association hosts a seminar on the guiding principles of the two sessions

47 香港中山社团总会举行“两会精神学习分享会”  
Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations explores the two sessions

48 沙边村孙炳辉、孙镜轩父子澳大利亚商业经历  
——澳档中山籍华商个案  
Business Careers of the Suens in Australia:  
An archival study of the business of overseas Zhongshanese in Australia

52 简讯 Events

54 中山华侨历史文物图集（五十七）  
Cultural Relics of Overseas Zhongshanese

## Glamour of Famous City·名城魅力

---

57 金色的村落  
A golden village

60 味美“弹牙”的鱼肉  
Yummy, bouncy fish

61 石岐话词语笔记  
Vocabulary Note of Shiqi Dialect  
炖冬瓜与炖冬菇

## Art Gallery·与您共赏

---

63 加拿大乡亲刘渭贤书法作品欣赏  
Wai Yin Lau's calligraphy works



# P58

65 曹边村：侨韵犹存世 遗珍绽芳华  
Caobian Village: A vintage charm that never fades

69 铜奔马  
Galloping horse in bronze

## Service for you·为您服务

---

70 急病求医，街总广东办助澳人返澳就医  
An emergency transfer

71 马来西亚槟城华裔赵俊霖希望寻找祖籍地亲人  
Malaysian Chinese Dr. Chew is looking for his family in Zhongshan  
读者来信  
Letters

72 侨务信箱  
Letter box for overseas Chinese  
公安部近期推出了哪些便利境外中国公民办理业务的政策措施？  
MPS simplifies driver's license, ID card, and entry-exit information services for overseas Chinese nationals



项目签约仪式 | Project signing ceremony

# 把“侨牌”打造成“王牌” 敞开怀抱拥抱全球侨商

中国侨商投资（广东）大会中山行暨中山市侨界交流合作洽谈会开幕

**China Overseas Chinese Investment (Guangdong) Conference Zhongshan Session & the Zhongshan Overseas Chinese Exchange and Cooperation Fair opens**

■文 / 郭锦润、柯颂 图 / 夏升权、中山市侨联

2月26日上午，中国侨商投资（广东）大会中山行暨中山市侨界交流合作洽谈会在中山开幕。来自海内外的侨商侨企代表和侨界人士汇聚一堂，共商合作。中国侨联党

组成员、副主席连小敏，中国发明协会党委书记余华荣，中国侨联副秘书长、经济科技部部长赵红英，中国侨商联合会副会长兼秘书长夏付东，广东省侨联党组成员、副主

席戴文威，浙江省侨联党组成员、副主席姚君明，中山市委书记、市人大常委会主任郭文海出席开幕式。开幕式由中山市委常委、统战部部长刘美新主持，中山市领导吴



军、周作德、徐剑参加活动。

连小敏代表中国侨联，向大会的召开表示热烈祝贺。他表示，党的十八大以来，习近平总书记、党中央从实现中华民族伟大复兴中国梦的高度，重视关心侨联工作，作出一系列重大部署，有力推动侨联事业发展。孙中山先生曾有“华侨乃革命之母”的名言，无论是革命抗战时期，还是改革发展年代，广大侨胞都发挥了不可替代的作用。举办中国侨商投资（广东）大会，将有利于带动各地进一步重视侨务，打造大侨务格局，更好地服务侨商投资、涵养侨务资源、构建侨创体系，这也是各级侨联工作服务中心大局的体现。他指出，中山有100多万侨胞，侨务工作卓有成效，有条件把“侨牌”打造成“王牌”，引来源源不断的侨商“活水”。特别是去年以来，中山通过低效工业园改造，腾出了超1.4万亩产业空间，拥抱深中通道的开通、拥抱大时代的到来，形成了空间要素、制度供给、服务体系、政策红利的叠加，让人看到这座城市励精图治的精神、志在必得的决心、勇争一流的勇气、海纳百川的胸怀，投资中山，风景这边独好！

郭文海代表中山市委、市政府致辞，感谢中国侨联、广东省侨联对中山工作的大力支持，欢迎海内外侨界人士前来考察。他表示，中山是历史文化名城，这里沉淀了千年香山的历史文化，可以到翠亨村感悟孙中山先生天下为公，到雍陌村读郑观应的《盛世危言》，到

沙涌村感受近代百货先驱马应彪的家国情怀，到大环村欣赏粤乐宗师吕文成的《平湖秋月》《步步高》等；中山有优越的区位优势，是粤港澳大湾区的几何中心，一小时通达五大国际机场、五大国际港口，深中通道明年上半年开通，从中山到深圳前海只要20分钟；中山有一流的营商环境，我们坚定地把打造市场化法治化国际化营商环境作为改革的“头号工程”，项目审批速度是湾区城市中最快之一；中山是制造业城市，产业配套非常完善，创新技术和理念很容易在这里转化为成果；中山山清水秀，有高品质的生活条件和基础，商业文化从近代繁荣至今。总之，中山是一片宜居宜业宜商的沃土，中山热情敞开怀抱，欢迎来自全国全球的侨商、

企业家前来投资兴业，全市上下一定会无私高效服务好企业的发展。

开幕式上，与会人员观看了《美丽中山 投资热土》宣传片和央视聚焦中山营商环境新闻节目片段，共同感受中山发展的崭新气象、蓬勃生机。余华荣和香港新华集团主席、香港中华总商会会长、粤港澳大湾区企业家联盟主席蔡冠深，香港金轮天地控股有限公司董事局主席、中国侨商会常务副会长王钦贤等侨商、侨界商协会代表在现场或通过视频发言。

这次活动现场签约项目7个，投资总额超56亿元，项目涵盖环保、教育、互联网技术等多个领域。规模达25亿元的侨界青年创新创业基金签约正式落户中山。

下午，百名侨商考察中山后，



开幕式上，郭文海走到台下，化身“招商专员”，与参会人员来了一场即兴、零距离的交流互动。夏升权 摄

At the opening ceremony, Guo Wenhai walked off the stage and had an impromptu and zero-distance interaction with the participants as a “business invitation commissioner”.



侨商们到翠亨新区实景展示中心考察  
Overseas Chinese businessmen inspect the Real Scene Display Center of Cuiheng New District

对中山的侨资源、侨政策感到满意，认为中山只要找准突破口，进一步活用侨资源，高质量发展一定能取得成功。

侨商们首站来到位于中山火炬开发区的中国中山留学人员创业园。该园是中山市第一家经科技部认定的国家级科技企业孵化器（2005年）、全市唯一的部省共建的国家级留学人员创业园（2013年）、全市唯一具备“双国字号”的孵化园区。侨商们认为，中山留创园完善的运营服务体系，助力推动中山成为海内外人才创新创业的热土，并打造“服务通、办公云、创资讯、创投圈、入园通、管理圈”六大数字化服务板块，形成共享、共生、共赢的“智慧园区”生态圈等让人瞩目。

在中山翠亨新区中山国际人才

港总部，侨商们透过玻璃窗眺望不远处的深中通道施工现场，一起热议投资方向。来自厄瓜多尔的侨商麦永杰表示，多年前获悉中山将与深圳通桥后，他坚定地回到中山，把厄瓜多尔的轻木等产品运回国内，并与中山企业明阳合作，产出了优质的产品，让企业获得了更大的发展空间。

据悉，中山国际人才港于2021年“3·28”人才节期间正式启动建设，其总部以“立足新区、服务全市、辐射湾区”为定位，着力打造“深中人才同城”和参与粤港澳大湾区高水平人才高地建设的重要战略平台。“辐射湾区，服务湾区，我们企业的理念与中山人才港总部理念一致，我们将把预制菜、农产品加工及供应链在中山进行孵化建设，进一步提升实力，与中山实现

互利共赢。”中国侨商会常务副会长、澳门君天集团董事长叶惊涛激动地说道。

The China Overseas Chinese Investment (Guangdong) Conference Zhongshan Session & the Zhongshan Overseas Chinese Exchange and Cooperation Fair opened on February 26<sup>th</sup>.

Seven projects with a total investment of over 5.6 billion yuan were signed during the meeting, covering such fields as environmental protection, education and Internet-based technology. The Overseas Chinese Youth Innovation & Entrepreneurship Fund, with a size of 2.5 billion yuan, was inaugurated in Zhongshan. Zhongshan has been increasingly attractive to overseas Chinese investors.

That afternoon, 100 overseas Chinese businessmen expressed their great satisfaction with Zhongshan's overseas Chinese resources and policies after a inspection of Zhongshan's investment environment.

# 共同做好促进海峡两岸 文化经济交流这篇大文章

郭文海、肖展欣会见孙中山基金会理事长汤炳权

**Boosting cross-strait cultural and economic exchange**

Municipal leaders meet with Tang Bingquan

■文 / 郭锦润 图 / 夏升权

2月24日，市委书记郭文海、市长肖展欣会见孙中山基金会理事长汤炳权一行，双方围绕深度挖掘和弘扬孙中山文化资源、促进海峡两岸文化经济交流商谈合作。

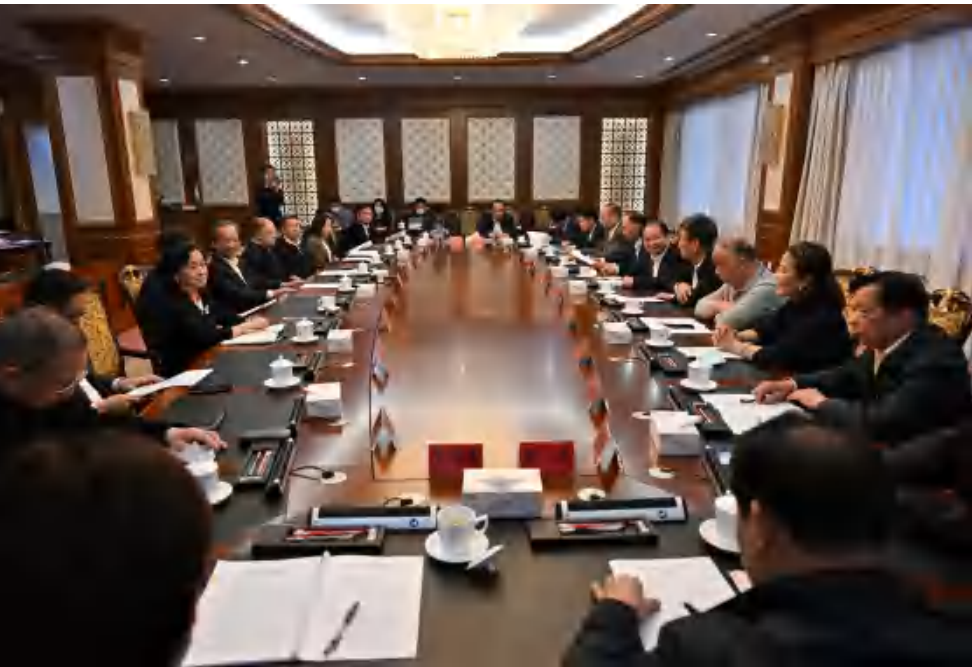
郭文海代表市委、市政府，欢迎孙中山基金会一行到访，感谢汤炳权理事长和各位老领导对中山工

作的支持、帮助、指导。他说，中山是一个非常好的地方，改革开放以来，得益于包括汤炳权理事长在内的历任老领导打下的基础、创造的经验，中山经济社会取得了长足发展。同时，中山历史文化底蕴非常深厚，是一座山清水秀、充满灵性、宜居宜业宜创新的城市。尽管

近年来由于种种原因，中山经济社会发展面临一些困难和问题，但市委、市政府带领全市上下，迎难而上、直面挑战，坚定不移打响干部队伍转作风、低效工业园改造、水污染治理三大攻坚战，营造一流营商环境，破解土地瓶颈问题，回应老百姓对美好生活的期盼，切实做







到对中山历史负责，对中山人民负责，更有信心突破瓶颈制约，推动中山迈向高质量发展。

郭文海表示，一直以来，孙中山基金会致力于推动孙中山文化资源的研究、宣传和学术交流，在加强海峡两岸民间交流，尤其是优秀学生、青年企业家的交流互动方面发挥了积极作用。希望双方进一步深化合作，共同策划好海峡两岸中山论坛等活动，打造更具影响力、号召力的平台载体，擦亮孙中山文化资源这块金字招牌，增进海峡两岸文化经济交流，为推动两岸共同弘扬中华文化、促进两岸同胞心灵契合合作出应有贡献。

汤炳权表示，近年来，面对内外环境的严峻形势，中山干部群众在市委、市政府坚强领导下，不

畏艰险，勇于担当，善于作为，不断克服各种困难，战胜各种风险挑战，取得了显著的成绩。特别是面对高质量发展的瓶颈制约，全市上下顶住压力，在推动经济平稳健康发展的同时，实现了政治环境、基础设施环境、营商环境、生态环境的稳步提升，这些都是关系到中山未来发展的基础。市委、市政府为此付出了巨大努力和心血，取得的成绩有目共睹、令人振奋。

汤炳权表示，孙中山基金会一直以来与中山保持密切联系合作，双方有着共同的使命，就是努力践行孙中山先生的伟大思想，弘扬他的伟大精神，不断推进改革发展，把孙中山先生的故乡建设得更加美好。孙中山基金会将全力配合中山市委、市政府中心工作，充分发挥

自身优势，更好地搭建平台、拓展渠道，共同做好促进海峡两岸文化经济交流这篇大文章，把孙中山文化资源发扬光大，不断提升中山乃至整个大湾区的软实力、精神力。

市领导庄树俊、欧阳贵有、刘美新、刘云海、徐剑参加会见。

On February 24<sup>th</sup>, Zhongshan's Party Secretary Guo Wenhai and Major Xiao Zhanxin met with Tang Bingquan, chairman of the Sun Yat-sen Foundation. The two sides explored cooperative possibilities in promoting Sun Yat-sen's cultural legacies and facilitating cross-strait cultural and economic exchanges.

Guo Wenhai acknowledged the Foundation's positive contributions to the development of Sun Yat-sen culture and non-governmental contacts across the Taiwan Strait. He called for further collaboration to build more influential communication platforms and encourage people on both sides of the Strait to promote Chinese culture and forge closer bonds.

Tang Bingquan recognized Zhongshan's efforts and progress in the economic, political, business, and ecological environments. He said that the Foundation will work more closely with the Zhongshan government to carry forward Sun Yat-sen's cultural legacies and boost the cultural construction of Zhongshan and the rest of the Greater Bay Area.

# 超 750 亿元制造业项目敲定落地

## 2023 年中山全球招商推介系列活动暨第十届中山人才节开幕

### 2023 Zhongshan Global Investment Promotion Conferences and the 10<sup>th</sup> Top Talent Networking opens

■文 / 郭锦润、陈伟祺 图 / 夏升权



潮涌千帆竞，奋楫正当时。3月30日，以“投资中山 共赢未来”为主题的2023年中山全球招商推介系列活动暨第十届中山人才节在中山市隆重开幕，来自世界各地的优秀企业家、高层次人才和社会各界人士共500多人参加盛会。广东省省委常委、政法委书记袁古洁，中山市委书记、市人大常委会主任郭文海出席活动并致辞，中山市委副书记、市长肖展欣就中山投资营商环境作主题推介。

中英双语全球直播

首次面向全球“挂榜招商”

大会线上线下联动，同步在马来西亚以及中国香港、澳门等地设分会场，以中英双语形式通过网络全球实时直播，面向全国全球招商引资、招才引智。同时，采取“1+N”模式，各镇街结合特色产业，同步举办14场产业链专场招商推介活动，涵盖新一代信息技术、生物医药与健康、新能源、智能家电等“新十大舰队”重点产业，并将组团赴国内外开展专场推介，

形成市镇协同、内外联动的“一盘棋”招商新格局，打造永不落幕的招商盛会。

开幕式上，包括百亿级制造业项目——MQ大湾区全球生产总部等一批重大项目上台签约。本届活动共签约招商引资项目263个，投资总额超1800亿元；其中，已签订投资协议、明确落地的项目178个，投资总额超900亿元。这178个项目中，制造业项目162个，投资总额超750亿元，占比高达83%。此外，大会还创新形式，首次面向全球“挂榜招商”，遴选23个优质项目、超7000亩用地对外发布，等待全球“英雄”前来“揭榜”。

与全球招商推介活动同步，中山人才节系列活动也在火热开展。这是自2014年以来，我市举办的第十届人才节。今年人才节以“集聚海内外人才·支撑制造业当家”为主题，落实省委、市委关于高质量发展、制造业当家的部署要求，放眼全球引才，精准服务企业，助力中山经济高质量发展。我市首次推出“引才管家”服务，为中山“新十大舰队”重点企业赴各地开展人才招聘提供一对一个性化线上线下支持保障。其他活动还包括海外专家南粤行、深港澳高校毕业生专场招聘会，高能人才供需见面会等。



## 选择湾区、选择中山

就是选择未来、选择成功

郭文海致辞，面向全球推介中山。他表示，当前中山迎来了改革开放以来的再一次历史性发展机遇，世界级工程深中通道明年开通，将珠江口东西两岸紧密连接在一起，中山与深圳同城化、一体化发展将成为现实；南珠中城际轨道正式动工，未来从中山中心城区到广州中心城区只要45分钟，中山和广州同城化、一体化进程也指日可待。创业投资在中山，就相当于创业投资在深圳、广州。中山位于大湾区几何中心，省委、省政府部署中山建设广东省珠江口东西两岸融合互动发展改革创新实验区，赋予我们在高质量发展大道上先行先试的政策支持。

郭文海表示，中山积极融入粤港澳大湾区建设热潮，抢抓全省高质量发展的大局大势，超常发力推动新一轮大改革大开放大发展：我们以实体经济为本、坚持制造

业当家，举全市之力坚定不移打赢打好低效工业园改造这场没有退路的攻坚战，去年改造整备土地超1.4万亩，未来通过“工改”，中山将腾出超20万亩的广阔产业空间，同时坚持“工改工”为主，跨镇街打造十大万亩级现代主题产业园，为广大企业家提供投资发展的大舞台；我们投入50亿元，推动传统制造业数字化智能化改造升级，打造新能源、生物医药与健康、新一代信息技术等“新十大舰队”，推动中山制造扬帆出海、走向世界；我们坚定地打造市场化法治化国际化的一流营商环境，把优化营商环境作为改革“头号工程”，全市上下无私高效贴身服务企业扎根发展，把中山打造成大湾区审批速度最快、服务效能最高的城市之一；我们大力发扬“敢为天下先”的精神，敢想敢闯、敢为人先，坚持只要有利于发展就大胆闯、大



胆改，坚决破除制约高质量发展的问题和矛盾；我们全力推进绿美中山生态建设，坚定不移打赢打好水污染治理这场没有退路的攻坚战，守护好湾区里极其宝贵的超200平方公里五桂山森林资源，让绿色成为中山高质量发展的靓丽底色。“中山营商环境，请企业家们检阅！”

郭文海最后表示，中山山清水秀，面朝大海、春暖花开，是一座宜居、宜业、宜创新的精品城市，是全国全球优秀企业、顶尖人才创新创业发展的美好家园，“选择湾区，选择中山，就是选择美好未来，就是选择成功！”

肖展欣在主题推介中，围绕充足优质的产业空间、诚意满满的投资奖励、丰富多元的融资服务、系统完善的创新激励、极具吸引力的人才政策、高效便利的政务服务六大方面，全面展示中山的经济活力、城市魅力、创新动力和投资潜力。他表示，当前中山迎来了新一轮大发展的黄金期窗口期，前景光明、商机无限、未来可期。诚邀全球优秀企业和人才走进中山、扎根中山，共享发展机遇，共创美好未来。

与会企业家和人才代表纷纷表示，中山是一方创新创业的热土，历史文化深厚，自然环境优美，区位优势明显，营商环境优越，未来发展前景广阔。特别是中山市各级党委政府“想企业所想、急企业所急”，崇商重企、求贤若渴。他们将结合自身实际，寻求合作契合点，为推动中山高质量发展、加快现代化建设贡献力量。

广东省委统战部一级巡视员蔡伟生，省委外办副主任陈广俊，省科学技术厅副厅长、省外国专家局局长劳帜红，省人力资源和社会保障厅副厅长谢忠保，省委台办二级巡视员肖南，省委组织部人才二处处长吴志军，以及中山市四套班子有关领导参加活动。



On March 30<sup>th</sup>, 2023 Zhongshan Global Investment Promotion Conferences and the 10<sup>th</sup> Top Talent Networking, with the theme “Invest in Zhongshan for a Win-win Future”, opened in Zhongshan Hot Spring Resort, bringing together more than 500 outstanding entrepreneurs, high-level talents and people from all walks of life from around the world.

The event included both online and offline activities, with sub venues set up in Malaysia as well as in China’s Hong Kong and Macao. It was broadcast live in Chinese and English to attract investors and talents at home and abroad.

14 industrial chain investment promotion activities, covering such industries as next-generation information technology, biomedicine and health, new energy and intelligent home appliances, were held in different towns and districts, and delegations will be organized to promote Zhongshan’s investment environment at home and abroad.

At the opening ceremony, a number of major projects were signed, including the MQ GBA Global Production Headquarters, a manufacturing project with an estimated output value of over 10 billion yuan. This year, 263 investment projects were signed, with a total investment of over 180 billion yuan, including 178 projects agreed and proposed to move in, with a total investment of over 90 billion yuan.

Among the 178 projects, 162 are manufacturing ones with a total investment of over 75 billion yuan, accounting for 83%. Besides, the conference introduced 23 high-quality projects seeking investment worldwide for the first time, covering a total area of 7,000 mu.

The 10<sup>th</sup> Top Talent Networking activity was also in full swing.



# 14 国领事官员中山行 感受“湾区枢纽”发展活力

## 2023 Tour for the Consular Corps in Zhongshan

■ 中山市外事局



3月30日，来自14个国家的驻穗总领事及领事官员参加2023驻穗总领事中山行活动，并出席2023中山全球招商推介大会暨第十届中山人才节。市委书记郭文海、市长肖展欣等市领导接待驻穗领馆一行，省委外办副主任陈广俊出席活动，副市长周作德出席招待晚宴。

市领导诚挚欢迎领团到访，指出中山作为湾区枢纽，发展机遇无限。此次招商大会全面展示了中山产业优势、区位优势、招商引才支持政策，希望中山能与各国进一步加强交流，促进更多务实合作。

领团团长、哥伦比亚驻穗总领事埃尔南·巴尔加斯·马丁表示，中山是孙中山先生的故乡，历史文化底蕴很深。驻穗领团既感受到中山这座“湾区枢纽”之城的发展活力，也领略到它的文化魅力，希望未来有机会更深入地了解中山、认识中山。

“驻穗总领事中山行”活动是中山年度外事品牌活动，旨在向各国领事官员展示中山在经济、社会、文化等各领域的新发展、新面貌，2023年是第七届。



参观红博城，欣赏国粹变脸表演  
The face-changing performer interacted with the guests joyfully.



参观考察元一沉香  
The guests experienced the scent of incense at Yuanyi Agarwood Discovery Center.

Consul generals and consular officers of 14 countries in Guangzhou visited Zhongshan for the “2023 Tour for the Consular Corps in Zhongshan” activity and attended the 2023 Zhongshan Global Investment Promotion Conferences and the 10<sup>th</sup> Top Talent Networking event on March 30<sup>th</sup>, where they learned about the investment and business environment of Zhongshan city and inspected its characteristic rosewood furniture and agarwood industries.

Hernan Vargas Martin, Consul General of Colombia in Guangzhou, said Zhongshan, the hometown of Dr. Sun Yat-sen, had profound historical and cultural heritage. Through this trip, the visitors had experienced the vitality of Zhongshan as a hub city in GBA and got a taste of its cultural charm. They looked forward to more opportunities to learn about Zhongshan in the future.

# 把握发展机遇 实现共赢发展

肖展欣会见旭日国际集团主席蔡志明一行

**Xiao Zhanxin meets with Early Light International chairman Francis Choi**

■隋胜伟

2月9日，市长肖展欣会见旭日国际集团主席蔡志明一行，双方就进一步加强合作进行深入交流。

肖展欣表示，感谢旭日国际集团投资中山，为中山经济社会发展做出积极贡献。中山与香港一衣带水，同根同源、地缘相近、文化相亲，两地一直以来有着良好的合作基础。中山有着良好的产业基础，教育、医疗、交通、治安等方面优势明显，是理想的投资热土。当前，中山认真落实省委“以实体经济为本、坚持制造业当家”的部署，抢抓新一轮大改革大开放大发展的新机遇。希望旭日国际集团聚焦实体经济和制造业，助力中山制造业高质量发展，并发挥资源优势，带动广大港澳乡亲到中山投资兴业。同时，希望双方进一步拓展合作领域，实现高端医疗、大型文旅等产业的共赢发展。

蔡志明说，在双方合作过程中，他切实感受到了中山的高效服务和良好的营商环境。中山地处粤港澳大湾区，地理位置优越，未来深中通道建成通车后，区位优势将进一步提升。近年来，随着交通设施、政务服务、教育医疗等方面的显著提高，很多香港人选择定居中山、投资中山。他对中山未来发展充满信心，也对继续投资中山充满期待，希望双方进一步深入合作，把握新机遇，实现新发展。

副市长曾奕，市政府秘书长郭渊参加会见。

**X**iao Zhanxin, mayor of Zhongshan, met with Francis Choi, chairman of Early Light International (Holdings) Ltd, and his colleagues on February 9<sup>th</sup>. The two sides exchanged views on further strengthening cooperation.

Xiao expressed his gratitude to Early Light International for investing in Zhongshan and making positive contributions to the economic and social development of the city. With a solid industrial foundation, as well as prominent advantages in education, medicare, transportation, public security and other aspects, Zhongshan is an ideal place for investment. He hoped Early Light International would focus on the real economy and manufacturing to promote the high-quality development of Zhongshan's manufacturing sector, and leverage its resources advantage to drive Hong Kong and Macao folks to invest in Zhongshan. He also expected the two sides to further expand the cooperation range, to achieve win-win development in high-end medicare, major culture & tourism and other industries.

Choi said he had keenly experienced the efficient services and favorable business environment provided by Zhongshan during the cooperation. In recent years, with the significant improvement of Zhongshan in transportation facilities, government services, education, medicare and other aspects, many Hong Kong people have chosen to settle and invest in Zhongshan. He had full confidence in the future of Zhongshan and looked forward to continuing investment in Zhongshan.





## 中山市台商台胞吹响高质量发展“冲锋号”

台商代表考察翠亨新区，看好中山发展潜力

**Taiwan businessmen positive about Zhongshan's potential**

■文 / 张倩 图 / 中山市台务局

3月3日，中山市台商投资企业协会举办推动高质量发展暨2023年春茗联谊活动。海峡两岸关系协会驻澳门特别行政区办事处主任王刚，中山市委副书记、火炬区党工委书记陈文锋，中山市委常委、副市长叶红光，中山市委常委、统战部部长刘美新，省委台办二级巡视

员肖南，全国台湾同胞投资企业联谊会会长李政宏等出席活动。

活动中，中山市台商投资企业协会发布《中山台商台企台胞推动高质量发展共享祖国发展荣光倡议书》，吹响台商台企“满弓紧弦再出发、凝心聚力拼经济”的“冲锋号”。

自1988年第一家台资企业隆成日用品有限公司落户中山以来，台资企业在中山蓬勃发展。至2022年底，中山市累计批准台资企业1390家，现有台资企业915家，广泛分布于电子、IT健康医疗等领域。台资企业已然成为中山经济社会高质量发展的一支重要力量。中山市

台商协会成立30年来，充分发挥桥梁和纽带作用，为推动台商台企发展壮大，为加深台资企业与政府的沟通，为密切中山与台湾以及两岸的交流交往，作出了重要贡献。

陈文锋表示，当前全市上下以开局即决战、起步就冲刺的奋勇姿态，奋战高质量发展。广大台商台企台胞闻令而动，抓生产扩投资、抢机遇谋发展，积极参与推进中山新一轮大改革大开放大发展，是“两岸一家亲”理念的充分体现和生动实践。中山市委、市政府将一如既往地关心支持台商和台资企业实现高质量发展，努力营造让台商放心投资、安心发展、开心生活的环境，共创伟人故里新辉煌，共谱两岸繁荣新篇章。

省委台办二级巡视员肖南对中山台商台企台胞的积极贡献表示肯定和赞赏，希望中山台商协会进一步凝聚在中山广大台商台胞的力量和智慧，坚定扎根广东发展的信心，积极投身广东高质量发展，促进两岸融合发展。

全国台企联会长李政宏表示，中山具有强大的现代制造业基础，是对台交流最活跃的城市之一，这些年出台了诸多促进两岸交流合作的优惠政策和措施，为在中山的台胞就业、创业、生活提供了良好的发展环境。全国台企联将和中山台商协会一起，协助广大台商参与到中山发展建设中来，努力抓住发展新机遇，协助互利双赢。

中山市台商协会会长陈世岳表示，省市高质量发展大会吹响“奋斗即冲刺，开局即决战”的号角，

台商台企台胞吃了定心丸，更为中山市委、市政府转作风、再出发的坚定执着所感动，一流的营商环境为台企发展注入暖流与力量，全市台商台企将坚定信心、加快发展。

活动发布了《支持台资企业增资扩产实现高质量发展金融方案》，中山市台商协会与中山农村商业银行签订战略合作协议，给予100亿的授信，支持台商台企“工改”、增资扩产、数字化和智能化转型升级。

当日下午，来自各地的台商代表还前往翠亨新区实地考察中山投资环境，了解产业规划。

---

The Zhongshan Taiwan Business Investors Social Association (TBISA) held a social event with the theme of promoting

high-quality development on March 3<sup>rd</sup>.

During the event, the Financial Program for Supporting Taiwan-funded Enterprises in Increasing Capital and Expanding Production to Achieve High-Quality Development was released. The TBISA signed a strategic cooperation agreement with Zhongshan Rural Commercial Bank to extend a credit of 10 billion yuan in support of Taiwan-funded enterprises' efforts in industrial park renovation, capital increase and production expansion, and digital and intelligent transformation.

In the afternoon, Taiwan businessmen visited Cuiheng New District for a survey of Zhongshan's investment environment and a better understanding of its industrial planning.

In 1988, the first Taiwan-funded enterprise Lerado Daily Products Co Ltd was established in Zhongshan. So far, Zhongshan is home to 915 Taiwan-funded enterprises in such fields as electronic engineering and IT-powered healthcare.



市委副书记、火炬区党工委书记陈文锋会见台商代表。  
Chen Wenfeng, deputy Secretary of the Municipal Party Committee, met with Taiwan businessmen representatives.

# 爱国爱澳 薪火相传

## 中山两个革命旧址纳入澳门中联办培训中心现场教学基地

### Two LOCPG in Macao SAR's training bases unveiled in Zhongshan

■同心中心

2月9日，澳门中联办在珠澳两地之外开拓的第一批现场教学基地挂牌仪式分别在中山市黄健故居、珠江纵队司令部旧址举行，澳门中联办珠海联络部（中联办培训中心）副部长傅汉荣，中山市委常委、统战部部长刘美新等出席挂牌仪式。

傅汉荣表示，澳门中联办培训中心将中山市黄健故居和珠江纵队司令部旧址纳入“现场教学基地”，双方共建共管，是其探索推进“第二课堂”现场教学体系建设的举措，今后将推动更多的澳门同胞前来参观考察，接受爱国教育，让“爱国爱澳”核心价值薪火相传。希望以此次挂牌为契机，与中山相关部门建立更紧密联系机制，用好红色教育资源，讲好红色故事，深入挖掘现场教学点的内涵，整合教学资源，推动基地软硬件提升档次。

西区街道和五桂山街道的领导均表示，将进一步挖掘和弘扬革命历史旧址和革命名人资源，把现场教学基地建设好、运用好，充分发挥其爱国主义教育基地功能作用，加强中山、澳门两地文化交流合作，推动爱国主义精神润心育人、壮大爱国爱澳力量。

此次挂牌的两个革命历史旧址皆蕴含澳门元素。黄健是中山青年运动先锋，毕生致力于中华民族独立和人民解放事业。1949年10月1日，黄健的夫人杜岚在濠江中学升起了澳门第一面五星红旗，成为连接澳门与中山的一条“红色纽带”。黄健故居作为红色文化教育的重要阵地，承载着澳门、中山两地人民的红色记忆，是一部鲜活的历史教科书。抗战时期，50多名澳门进步青年来到五桂山参加敌后抗日游击队，游击队为他们开办了代号为“纽约桥”的训练班，这些爱国青年在珠江纵队司令部旧址留下了无悔的青春足迹。

傅汉荣一行还参观了位于三乡镇的郑观应故居，详细了解郑观应先生的生平和他的著作《盛世危言》，为以后进一步合作奠定基础。

市委党史研究室主任黄春华，市委统战部副部长张戴湘，西区街道、五桂山街道、三乡镇领导陪同考察。



The inaugural ceremony of the on-site teaching base of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR (LOCPG) Training Center was held respectively in the former residence of Huang Jian in West District and the former headquarters of Pearl River Column in Wuguishan on February 9<sup>th</sup>.

Huang Jian, a pioneer of Zhongshan's youth movements, devoted all his life to national independence and the liberation of the Chinese people. His wife Du Lan raised the first five-starred red flag in Macao at Hou Kong Middle School, building a "red link" between Macao and Zhongshan. As an important place for red culture education, the former residence of Huang Jian carries the red memories of the people in Zhongshan and Macao.



# 拓展合作新空间 共推高质量发展

## 刘美新率队赴澳门交流

### Broader cooperation for high-quality development

Liu Meixin makes a visit to Macao

■同心中山

2月12-13日，中山市委常委、统战部部长刘美新率队赴澳门交流，先后拜会澳门中联办、澳门贸易投资促进局、澳门科技大学，并与部分重点代表人士座谈交流，推动两地更宽领域、更深层次、更高水平合作，携手澳门优质资源服务中山高质量发展。这是2月6日全面恢复内地与港澳人员往来后，中山首个赴澳门的市级访问团。中山市商务局局长黄识航、市委统战部副部长张戴湘及相关人员参加交流活动。



刘美新率队拜会澳门贸易投资促进局

Liu Meixin led a delegation to visit the Macao Trade and Investment Promotion Institute.

### 经贸互联 共享对外开放新机遇

在与澳门贸易投资促进局的座谈交流中，中山访问团介绍，中山今年出台《2023年“百展千企”拓市场扶持政策》，鼓励并扶持企业通过赴境外参展等方式拓展市场，希望能够借助澳门平台推动更多中山企业“走出去”，加快对葡语系国家市场的开发。

澳门贸易投资促进局行政管理



刘美新在澳门侨光大厦与全国政协委员王世民交流

Liu Meixin conversed with Wang Shimin, member of the CPPCC national committee.

委员会执行委员黄善文表示，中山提出的想法与该局发展方向十分契合，会展业在澳门经济适度多元化发展中担当重要的角色，在“双循环”新发展格局背景下，更是促进企业开拓国内外市场的重要力量，非常欢迎中山的企业到澳门寻求新的发展机遇。澳区全国政协委员、澳门立法会议员、侨光集团董事长王世民在中山办厂多年。他认为，中山作为知名侨乡，拥有丰富的港澳台侨资源，一方面要用好侨商招商网络，以点带面拓展对外招商渠道；另一方面也要做好已在中山投资的港澳台侨企业的服务工作，坚定他们在中山的投资信心。

## 产业互融 共建产学研合作新机制

澳区全国政协原常务委员、澳门科技大学校董会主席廖泽云，澳区全国政协委员、澳门科技大学校董会秘书长陈季敏，澳门科技大学校董、澳门中山石岐联谊会会长苏香玫，澳门科技大学副校长谭广亨提出，澳门科技大学目前在生物学、医学、计算机、自动化等领域均已取得比较突出的成绩，而研究成果转化正需要粤港澳大湾区城市的支持配合。中山在健康医药等方面有较好基础，希望今后通过更灵活的产学研合作方式，在推动学校科研成果落地的同时，助力中山产业高质量发展。同时，澳门特区政府近期不断出台就业方面政策，推动澳门青年前往大湾区创业创新，

这将为澳门科技大学向中山输送优质人才奠定良好基础，实现项目带人才，人才推项目，确保产学研合作项目的可持续发展。

## 青年互通 共商长效合作新方向

澳门中联办协调部副部长吴辉表示，中山在澳门同乡社团建设方面一直给予很大的支持力度，在湾区建设的大背景下，希望通过社团带动更多青年乡亲积极融入国家发展大局，探讨长期合作项目，从“小切口”写“大文章”，实现多方合作共赢。

澳门中山历届政协委员联谊会会长阮建昆、冯小龙，以及会长郑志强等表示，在疫情之前，该

会定期组织澳门青年回乡交流。今后，希望继续发挥“双重作用”，配合家乡党委、政府开展各项工作，尤其为青年委员作出好的示范，更希望与相关部门建立互访机制，通过加强联系，及时掌握家乡新发展、新政策，对外做好宣传，并继续为中山高质量发展建言献策，发挥参谋作用。

刘美新在多场交流座谈中指出，中山今年将坚持以省级改革创新实验区为牵引，积极参与环珠江口100公里“黄金内湾”建设，实施“东承、西接、南联、北融”一体化融合发展大战略，以“起步即冲刺”的精气神，开启中山高质量大发展的新起跑线。当下，深中通道建成通车在望，南中城际开工建设在即，中山在粤港澳大湾区中区



刘美新率队拜会澳门科技大学副校长谭广亨（左4）

Liu Meixin paid a visit to Paul Kwong-Hang Tam (4<sup>th</sup> from left), vice president of MUST.



刘美新拜会澳门中联办，与协调部副部长吴辉等开展交流  
Liu Meixin exchanged ideas with with Wu Hui.



刘美新与部分中山市历届政协委员开展交流  
Liu Meixin exchanged ideas with previous members of the CPPCC Zhongshan Municipal Committee.

位优势凸显。在本次访问交流中，了解到澳门在推动产业多元化发展中也急切地需要与湾区城市建立更紧密合作，实现资源互通、优势互

补，欢迎澳门企业、澳门乡亲、澳门青年把握国家发展机遇，加强与中山等湾区城市的交流交融，推动合作走深走实，促进互利共赢发展。

From February 12<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup>, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of the Municipal United Front Work Department led a delegation to Macao for exchange.

#### Share new opportunities of opening up

During a meeting with the Macao Trade and Investment Promotion Institute, the Zhongshan delegation said that the city has recently issued policies to support businesses in expanding their markets by attending overseas exhibitions. It is hoped that Macao platforms can provide them with more facilitation in exploring markets in Portuguese-speaking countries.

#### Build a new IUR cooperation mechanism

Officials from Macao University of Science and Technology (MUST) expressed the hope that the two sides can adopt more flexible forms of industry-university-research (IUR) cooperation to facilitate the commercialization of the university's research results while empowering Zhongshan's high-quality growth.

#### Explore new directions for long-term collaboration

Wu Hui, deputy director of the Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR, urged that Macao fellowship associations should encourage more young members to integrate themselves into China's overall development, and explore long-term cooperation opportunities to achieve win-win results.



# 推动港澳青年积极参与湾区建设

## 粤澳青年创新创业基地揭牌

### Innovation & entrepreneurship base for GD, Macao youth inaugurated

■柯颂、同心中山

2月23日上午，粤澳青年创新创业基地揭牌仪式在中山粤港澳青年创新创业合作平台举行。市委统战部（市港澳事务局）、市人力资源和社会保障局、中山火炬职业技术学院、广东汇智产业园开发有限公司、中山粤港澳青年创新创业合作平台有关领导和负责同志出席揭牌仪式，30多名港澳创业企业和青年代表应邀参加，见证中山粤港澳青年创新创业合作平台作为我市唯一入选广东省第二批粤港、粤澳青年创新创业基地的荣誉时刻，并考察了基地8000平方米的创业孵化空间，听取基地建设发展情况介绍。

据了解，中山粤港澳青年创新创业合作平台作为政校企三方共同打造的公益性创业孵化基地，自2016年成立以来，已孵化近600个项目，其中港澳项目近90个，累计成功孵化港澳创业实体近70个。

市委统战部副部长张戴湘表示，将一如既往支持中山粤港澳青年创新创业合作平台建设，推动中山“1+1+N”港澳青年创新创业基地建设空间布局日趋完善。同时，发挥联系港澳的职能优势，加强对中



揭牌仪式现场 | The inaugural ceremony

山扶持港澳青年就业创业政策、优良人居环境的解读和宣传，举办契合港澳青年自身需求和富有中山特色的考察交流、实习体验活动，为港澳青年提供更多到内地发展的机会和更好的就业创业条件。

The inaugural ceremony of the Guangdong-Macao Youth Innovation & Entrepreneurship Base was held at the Zhongshan Guangdong-Hong Kong-Macao Youth Innovation and Entrepreneurship Cooperation Platform on February 23<sup>rd</sup>. After the inaugural ceremony, all the participants visited the 8,000-square-meter incubation space and

listened to an introduction to the development of the base.

As a non-profit business incubation base jointly built by government departments, universities and enterprises, the Zhongshan Guangdong-Hong Kong-Macao Youth Innovation and Entrepreneurship Cooperation Platform has incubated nearly 600 projects, including nearly 90 Hong Kong and Macao projects, and fostered nearly 70 business entities by Hong Kong and Macao founders since its establishment in 2016. It has made contribution to Hong Kong and Macao youth's participation in the construction of the Greater Bay Area and overall national development.

# 中山各界纪念孙中山先生逝世 98 周年

“方寸中山情——馆藏孙中山主题邮票邮品展”同期开幕

**In Commemoration of the 98<sup>th</sup> Anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen**

■文 / 谭桂华、郑卉欣 图 / 胡家庆

3月12日上午，中山市各界纪念孙中山先生逝世98周年仪式在孙中山故居纪念馆举行。市委常委、统战部部长刘美新，市人大常委会副主任陈晖东，副市长周作德，市政协副主席徐小莉、刘志伟，孙中山先生亲属代表杨海，以及中山市各民主党派、工商联、无党派人士代表等约200人出席仪式。

纪念仪式上，中国共产党中山市委员会、中山市人民代表大会常务委员会、中山市人民政府、中国人民政治协商会议中山市委员会等50个单位和团体代表以及孙中山先生亲属代表向孙中山先生像敬献了花篮。

同日，由孙中山故居纪念馆策划、推出的“方寸中山情——馆藏孙中山主题邮票邮品展”开幕。该展览分为晚清邮政、中华民国和中华人民共和国孙中山邮票三个部分，在时代记忆中展示了百年孙中山像邮票史，表达了后人对孙中山先生的深切怀念和崇敬之情。据了解，从1912年“中华民国光复纪念”邮票至2016年“孙中山诞生一百五十周年”纪念邮票，孙中山是中国邮票史上出现次数最多和发行时间最长的人物。

3月至4月，孙中山故居纪念馆还将陆续推出丰富多彩、形式多样的活动，包括孙中山手植酸子树140周年系列活动、“村外木棉花正红”——赏木棉花等。

A ceremony was held at the Museum of Dr. Sun Yat-sen in Zhongshan on March 12<sup>th</sup> to commemorate the 98<sup>th</sup> anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen, with the participation of some 200 people from all walks of life.

Floral baskets from 50 organizations and groups, including the CPC Zhongshan Municipal Committee, the Standing Committee of the Zhongshan Municipal People's Congress, the Zhongshan People's Government and the CPPCC Zhongshan Municipal Committee, as well as from Sun Yat-sen's relatives were presented to the portrait of Dr. Sun Yat-sen.

With the theme of "Love of Zhongshan in an Inch", the Sun Yat-sen Stamp Products Exhibition planned by the Museum of Dr. Sun Yat-sen opened on the same day.



# 加深认识国家和世界发展大势

## 中山市港澳青年骨干国情培训班开班

### Learning more about national and global development trends

Zhongshan launches a training session on the state of the nation for outstanding youths from Hong Kong and Macao

■中山海外联谊会



3月24日，由中山海外联谊会主办、中山市海外青年联谊会协办的同心引航·2023年中山市港澳青年骨干国情培训班在中山市社会主义学院正式开班，香港中山青年协会、澳门中山青年协会等20多个社团的36名青年骨干参加培训。

市委常委、统战部部长刘美新出席开班仪式，致辞提出3点期望，一是坚定理想信念，传承爱国情怀。希望青年学员通过本次学习加深认识国家和世界发展大势，积极传承和弘扬爱国爱港爱澳爱乡的优良传统；二是积极主动作为，参与湾区建设。希望青年学员把握机会乘上湾区发展的“快车”，更加开拓进取，善用自身所长，建设湾区、贡献国家，实现自己的人生价值；三是秉持使命担当，讲好中国故事。希望青年学员持续加强与海内外的联系，讲好中国故事、传播湾区声音。

为期3天的培训里，学员们认真完成了党的二十大精神、粤港澳大湾区建设等专题学习，此外，先后到翠亨新区城市展厅、深中通道项目部、中山温泉宾馆改革开放党史教育基地、南区街道曹边村、咀香园工厂等地进行现场教

学，通过亲临、亲看、亲听，详细了解中山产业特色、乡村建设与规划远景。

3月26日，培训班结业仪式在社会主义学院举行。市委统战部副部长张戴湘在结业讲话中表示，感谢各同乡社团的支持，推荐了一批优秀的青年学员参加本次培训，让中山的品牌活动得以延续，爱国爱港爱澳爱乡力量能够薪火相传。希望各位青年学员今后坚持学习，学以致用，把握机遇，与家乡共同发展，为支持香港、澳门融入国家发展大局，实现中华民族伟大复兴贡献青春力量。

On March 24<sup>th</sup>, the 2023 Zhongshan Training Session on the State of the Nation for Outstanding Youths from Hong Kong and Macao was launched. In the three-day session, trainees studied the guiding principles of the 20<sup>th</sup> CPC National Congress, the GBA development, and other topics. Besides, they took multiple field trips in Zhongshan to learn about the city's characteristics, rural development, and plans for the future. The goals of this event are to boost these young people's sense of patriotism and encourage them to contribute to the great rejuvenation of the Chinese nation.



# 2 位中山市荣誉市民受邀参加博鳌亚洲论坛

## Two Zhongshan Honorary Citizens attend Boao Forum

■本刊综合



3月28-31日，以“不确定的世界：团结合作迎挑战 开放包容促发展”为主题的博鳌亚洲论坛2023年年会在海南博鳌举行。

2位中山市荣誉市民应邀出席开幕式和论坛系列活动，他们是全国政协常委、香港中华总商会会长、新华集团主席蔡冠深先生，中国侨商联合会常务副会长、马来西亚一中和平统一促进会会长、完美（中国）有限公司董事长古润金先生。

期间，国务院总理李强会见了蔡冠深、古润金等港澳侨代表。2位乡亲也积极参会，以不同方式表达爱国爱乡的心声。在29日国侨办主办的“博鳌亚洲论坛2023年年会·华商领袖与华人智库圆桌会议”上，蔡冠深、古润金与来自12个国家和地区的30余名华商领袖及专家学者，围绕就中国式现代化、华侨华人与“一带一路”、应对国际秩序变动挑战等议题进行研讨交流。

蔡冠深表示，中国的经济发展直接带动了許多国家的经济增长、民生改善，这种让所有人都过上好日子的互利共赢的发展模式，才是世界和平发展最需要的新方案、新路径。

古润金表示，十分看好中国经济的发展前景，认为中国经济韧性强、潜力大、活力足，为



蔡冠森



古润金

继续推进高质量发展奠定了坚实基础。与此同时，中国全方位扩大对外开放的决心，继续打造市场化、法治化、国际化一流营商环境，也将吸引更多外资企业来到中国、扎根中国，分享中国发展红利。

The Boao Forum for Asia (BFA) Annual Conference 2023 was held from March 28<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup> in Boao, Hainan. Two Zhongshan Honorary Citizens, Jonathan Choi and Koo Yuen Kim, attended the forum. At a roundtable, Choi said that China's growth pattern is a win-win solution that can enable people across the globe to live a good life. Koo expressed his confidence in China's economic development. He believes that with China's firm resolution in expanding the opening up and continuous efforts in building a market-oriented, law-based, international business environment, more foreign businesses will be attracted to the country to seek greater development.

## 简讯

**2月11日**，首届五人制棒球青年亚洲杯（U18）赛事在马来西亚吉隆坡落幕，中国队获得亚军，取得世界杯参赛资格。队中7名选手来自中山市小榄镇东升高级中学。目前，东升高级中学已成为全国软式棒球实验基地和全国青少年棒球训练基地，在中山市乃至粤港澳大湾区起到良好的辐射引领作用。

（文/闫莹莹 图/中山市熊猫体育产业发展有限公司）

The WBSC Baseball5 Youth Asia Cup 2023 ended in Kuala Lumpur, Malaysia on February 11<sup>th</sup>, with China finishing in second place. Seven players of China Team are from Dongsheng Senior High School in Xiaolan Town, Zhongshan .



中国队队员赛后合影。

The Chinese team took a group photo after the game.



**3月18日**，市侨务局联合致公党中山市委、南区街道开展“万侨助万村”义诊暨“送法下乡”活动。10多名来自全市医疗系统及法律界别的专业人士为现场近200名群众送健康、送侨法、送文化，营造创建全国文明城市的浓厚氛围。（本刊）

On March 18<sup>th</sup>, Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau worked with the Zhongshan Municipal Committee of Zhigong Party and South District to hold a voluntary healthcare service & law education event.

**3月28日**，第二届国际侨界青年创新创业大赛项目签约仪式在南朗留创园举行，6个获奖项目正式签约落地中山，签约项目整体投入总额2.5亿元，拟引进博硕士人才20名。

（中山市侨联）

On March 28<sup>th</sup>, the project signing ceremony of the 2<sup>nd</sup> Zhongshan Innovation & Entrepreneurship Competition for International Returned Overseas Chinese Talent was held at Nanlang Overseas Students Pioneer Park. Six prize-winning projects, with a total investment of 250 million yuan, were signed to settle in Zhongshan along with 20 talents with doctoral or master degrees.



## 简讯



3月29日，市委常委、统战部部长刘美新带领中山统一战线成员代表在三乡镇开展“同心聚力共建绿美中山”植树活动，市各民主党派、无党派人士、党外知识分子、少数民族人士、宗教界人士、非公有制经济人士、新的社会阶层人士、归国留学人员、港澳同胞、侨胞以及市委统战部机关人员等50多人栽下近200株象征中华儿女大团结的“同心树”。（同心中山）

On March 29<sup>th</sup>, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of the Municipal United Front Work Department, led over 50 representatives of Zhongshan United Front members to carry out a tree planting activity to promote a green, beautiful and eco-friendly Zhongshan.



3月31日，美国夏威夷中文电视台（CCB Hawaii Chinese TV）台长何要先生（左3）一行到访中山，与中山侨刊社、中山市海外传播中心开展交流活动，探寻宣传合作机会。

（文/文果 图/夏升权）

On March 31<sup>st</sup>, He Yao, director of CCB Hawaii Chinese TV (3<sup>rd</sup> from left) exchange ideas with Editorial Office of Zhongshan Overseas Chinese Journal and Zhongshan International Communication Center.



桑梓情深

Deep Affection for Hometown



《传承粤剧历史文化》 朱志峰 摄  
(第十七届《中山人看世界》摄影大展 优秀作品)  
“Inheriting Cantonese Opera” by Zhu Zhifeng

# 叙乡情 话发展 行慈善

## 香港中山社团总会 3 年来首次回乡访问

### A delegation of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations visits Zhongshan

■ 中山海外联谊会

2月4-5日，香港中山社团总会（以下简称“总会”）主席梁荣洪、首席会长杨凯山、总监简植航率会董代表一行16人回乡访问，参加2023年中山慈善万人行。这是总会自新冠肺炎疫情发生以来首次组团回乡。市委书记郭文海接待代表团，市委常委、统战部部长刘美新与会董们座谈交流。

在座谈会上，总会十四届会董会首席会长杨凯山、主席梁荣洪分别介绍了十三届会董会工作开展情况和十四届会董会工作计划，总监简植航则介绍了总会配合香港广东社团总会开展活动的情况。会董们观看中山最新的城市形象宣传片和招商宣传片，对家乡新发展新变化感到自豪，对中山发展前景信心满满。

刘美新充分肯定总会工作，并寄语爱国同乡社团首长期要做爱国爱港力量的带头人、关心支持家乡建设的热心人、促进港澳与中山合作的领路人，希望他们充分发挥各领域的资源优势，为中山的高质量发展贡献香港乡亲力量。



From February 4<sup>th</sup> to 5<sup>th</sup>, a delegation of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations made a trip to Zhongshan to attend the city's annual Charity Parade. This is the first time the Federation has organized a trip to hometown since COVID-19 broke out three years ago. Zhongshan's Party Secretary Guo Wenhai met with the delegation.

Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of the Municipal United Front Work Department had a discussion with the directors of the Federation. They expressed that their proper sense of pride for the new changes in their hometown and confidence in the development prospects of Zhongshan.



# 小榄乡贤胡智荣 “一诺千金”

## 表态每年最少捐 300 万元支持家乡慈善事业

### Hu Zhirong donates three million yuan to Xiaolan for charity cause

■文 / 隋胜伟、邓炜明、蔡焯浩、梁泳珊 图 / 小榄镇融媒体中心

“我先表个态，希望每年能把我的基金的个人专款最少300万元捐给小榄镇。”

2月5日下午，在小榄镇政府举行的2023年小榄镇乡贤代表座谈会上，中山市侨联名誉主席、凯信荣集团董事局主席胡智荣的发言，引来一阵热烈的掌声（上图）。

这是疫情发生后，小榄举行的首次乡贤代表座谈会。15时许，小榄镇政府迎宾厅内，知名乡贤汇聚一堂。除了本土企业家和文艺界代表，一批香港、澳门以及外市的乡贤专程赶来参会。云浮市政协主席梁丽娴作为乡贤代表参加会议。副市长刘云海及小榄镇党委、人大、政府领导班子成员与乡贤代表面对面交流，共谋小榄高质量发展。

乡贤们围绕经济、文化、创新、工改、招商、营商环境等方面建言献策。当天上午，中山举行慈善万人行活动。起步仪式上，中国红十字会秘书长李立东向小榄镇授予“全国红十字模范单位”牌匾。胡智荣在座谈会上说，很高兴看到小榄镇是唯一一个获得该项荣誉的镇街，小榄载誉归来，也激发他的热情，他会发动更多有责任心的企业家对家乡的公益事业作贡献。

承诺重于泰山。小榄镇乡贤座谈会后，胡智荣文化基金迅速行动，不到半个月便落实捐款相关事项。胡智荣表示，捐款以专项基金形式实行总体计划、定向捐助，并根据实际情况、反馈意见进行动态调整。2023年度计划用于支持本地文化活动、教育培优、敬老、科技创新等。

2月19日上午，在2023年小榄镇慈善万人行·争创全国文明典范城市巡游活动起步仪式上，胡智荣作为捐款代表上台参加了认捐款物支票移交仪式（下图），兑现了这个承诺。活动当天，胡智荣与团队成员一起走在游行队伍中。当看到小榄镇慈善事业得到社会各界的踊跃支持时，已连续36年线下参加中山慈善万人行的胡智荣感慨地说“这样的活动太可贵了”。



“ I will donate at least three million yuan from my foundation to Xiaolan Town every year,” said Hu Zhirong, honorary chairman of Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese, at the 2023 Xiaolan Town Outstanding Fellow Folks Representative Seminar on February 5<sup>th</sup>. His speech met with loud applause.

After the meeting, HZR Culture Fund quickly took action and completed the procedures for the donation within half a month. It is expected that the 2023 donation will be used to support local cultural activities, education, elderly care, and sci-tech innovation.



# 著名华人女歌手雷安娜回南区渡头寻根

## Chinese-Canadian female singer Annabelle Louie seeks roots in South District

■中山南区

3月6日下午，加拿大华人女歌手雷安娜（右3）与丈夫Jimmy Lau（右2）、姐姐Elkus Louie（中文名：雷蕙娟）（左3）一行三人回南区渡头村寻根。

雷安娜是二十世纪八十年代前中期大受欢迎的女歌手，曾以《人在旅途洒泪时》（合唱：关正杰）和《旧梦不须记》一炮而红，迅速在乐坛奠定地位，后移民加拿大。

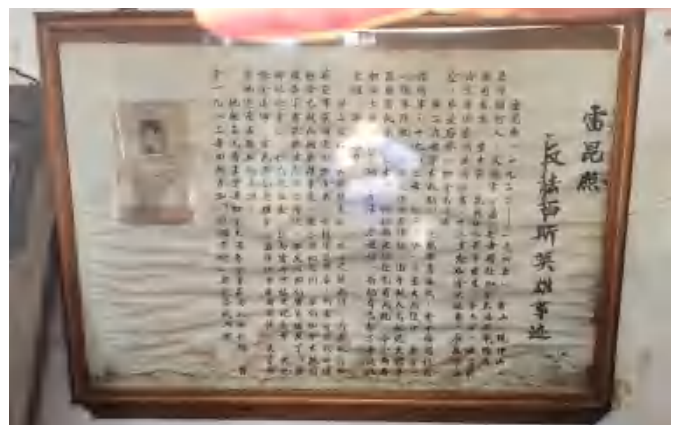
在南区街道统战办与渡头经联社侨务干部的带领下，他们分别走访了渡头雷氏宗祠、渡头纪念馆、渡溪码头旧址等地，感受到浓郁亲切的乡情。

在雷氏宗祠，雷安娜、雷蕙娟仔细翻看了族谱，了解雷氏家族历史。

在渡头纪念馆，经联社侨务干部详细介绍了渡头村人抗击帝国主义侵略者以及法西斯侵略者的历史。在“反法西斯英雄事迹—雷昆照”的记载中，雷安娜、雷蕙娟惊喜发现其家族事迹。

雷安娜的叔父雷昆照于1942年在加拿大皇家空军服役，曾驻英抗击法西斯，后在执行轰炸德国法西斯任务中壮烈牺牲。

雷安娜表示，“来雷氏宗祠打卡拜访，没想到在南区政府以及渡头村的协助下，真的找到了我们的‘根’，非常感谢家乡政府的帮助。”



In March 6<sup>th</sup>, Chinese-Canadian female singer Annabelle Louie returned to Zhongshan for the first time with her family to seek roots in Dutou Village, South District. She visited the Dutou Lei's Ancestral Hall, Dutou Memorial Hall, and the former site of Duxi Pier. In the 1980s, Annabelle Louie rose to fame in Hong Kong with her classic song *Once Upon a Time*.

# 筑梦湾区，粤沪澳台四地台湾青年走进中山

Taiwan youths explore Zhongshan

■文 / 柯颂、魏维 图 / 活动主办方



3月11日，“筑梦湾区共创未来”2023年粤沪澳台四地台湾青年中山交流活动举行。本次活动为期两天，旨在进一步加深两岸青年对孙中山文化资源、对中山经济社会及粤港澳大湾区建设发展的了解，吸引更多两岸青年走进中山、筑梦湾区。市政协副主席、民革中山市委会主委刘志伟出席活动并致辞。

本次活动中，两岸青年共同参观了孙中山故居纪念馆，向孙中山先生铜像敬献花篮，亲身感悟中山历史文化内涵。来自澳门、上海、深圳、中山四地的青年交流代表队进行了“澳台青年汇中山”篮球邀请赛，还一起参观了翠亨新区，远眺在建中的深中通道，参观了中山国际人才港服务中心，感受中山浓厚的创新创业氛围。

刘志伟在致辞中表示，中山历史悠久、环境优美、开放包容，是一片宜居宜业宜商的沃土。欢迎广大青年走进中山、筑梦湾区，积极投身高质量发展和现代化建设，共创大湾区融合发展的美好未来，希望两岸青年为推进祖国统一进程汇聚力量、勇于担当。

On March 11<sup>th</sup>, the 2023 Zhongshan Exchange of Taiwan Youths from Guangdong, Shanghai, Macao, and Taiwan was launched. This two-day program aims to help young people from both sides of the Taiwan Strait develop a better understanding of Sun Yat-sen culture, Zhongshan's economic and social conditions, and the development of the GBA, and encourage them to pursue their dreams in the GBA.

# 首届“广东友谊奖”出炉， 古润金、萧孝权获殊荣

## Two Zhongshan overseas Chinese leaders honored with Guangdong Friendship Awards

■本刊综合

3月13日，首届“广东省友谊奖”颁奖仪式在广州举办，中山籍侨领古润金、萧孝权获殊荣，这是省委、省政府对两位获奖人多年来为广东所作贡献的高度肯定。

中山市荣誉市民、马来西亚一中和平统一促进会会长、中山市侨资企业商会会长、完美（中国）有限公司董事长、中山侨刊社名誉社长古润金先生，中山市荣誉市民、秘鲁中华通惠总局荣誉会长、中山侨刊社顾问萧孝权先生一直以来热爱家乡，充分发挥凝聚侨心侨力、汇集侨智侨爱作用，以侨为桥，致力于推动住在国与广东民间友好交流合作，促进民心相通，增进广东和家乡人民与世界各国人民的友谊。他们长期活跃于社会、经济、教育、文化等领域，为广东经贸合作、对外交流、文化宣传、科技创新、人才培养等方面作出了突出贡献。

“广东省友谊奖”是广东省政府为表彰在广东经济社会发展和对外交往中作出突出贡献的外籍人士而设立的荣誉奖项。我市积极参与“广东省友谊奖”评选工作，精心推荐侨界杰出代表参评及协助做好相关联络、保障工作。本届为广东省首届，共有来自23个国家的49名外国专家和国际友人获表彰。

On March 13<sup>th</sup>, the 1<sup>st</sup> Guangdong Friendship Award Ceremony was held in Guangzhou. Two overseas Chinese leaders of Zhongshan Koo Yuen Kim and Siu Jau Kin received the awards.

Koo Yuen Kim, Zhongshan Honorary Citizen, president of the Malaysia Association for the Promotion of Peaceful Reunification of China, president of the Zhongshan Association of Overseas Chinese Enterprises and chairman of Perfect (China) Co Ltd; and Siu Jau Kin, Zhongshan Honorary Citizen, honorary president of Ton Huy Chong Koc, have been committed to promoting friendly people-to-people exchanges and cooperation between countries where they are and Guangdong, and enhancing the friendship between the people of Guangdong and their hometown and other countries. Long active in social, economic, educational and cultural fields, they have made re-



古润金出席首届“广东省友谊奖”颁奖仪式。  
Koo Yuen Kim attended the 1<sup>st</sup> Guangdong Friendship Award Ceremony.



萧孝权获广东省友谊奖。  
Siu Jau Kin received the 1<sup>st</sup> Guangdong Friendship Award.

markable contributions to Guangdong's economic and trade cooperation, foreign exchanges, cultural promotion, sci-tech innovation and talent cultivation.

The Guangdong Friendship Award is granted by the People's Government of Guangdong Province to the foreigners who have made remarkable contributions to Guangdong's economic and social development and foreign exchanges. A total of 49 foreign experts and international friends from 23 countries received the awards this year.



# 香港香山会所回乡考察交流

## A delegation of Hong Kong Xiangshan Association visits Zhongshan

■中山海外联谊会

3月16-17日，香港香山会所主席梁均棠率团回乡访问，中山市荣誉市民、该会首长林中翘、苏计成、杨凯山等一行20多人拜会中山市委领导，先后前往华侨公园、中山纪念图书馆、中山市博物馆（中山华侨历史博物馆）以及翠亨新区参观考察。市委书记郭文海会见了访问团（图1），感谢香港乡亲长期以来对家乡发展建设的支持和贡献，并介绍了中山近年来经济社会发展情况。市委常委、秘书长李长春，市委常委、统战部部长刘美新参加会见。

访问团在翠亨新区实景展示中心远眺深中通道展望未来，在中山市博物馆（中山华侨历史博物馆）感受底蕴深厚的香山文化（图2），在华侨公园重温改革开放后广大港澳同胞和海外侨胞积极捐赠支持家乡慈善公益事业的历史（图3）。访问团对家乡这3年来的新发展新变化感到惊叹与自豪，并对家乡党委政府把标志性侨捐项目中山市颐老院保留改建为华侨公园的决定表示赞赏，同时表示香山会所将一如既往地支持家乡各项事业发展，有钱出钱有力出力，共同绘制中山高质量发展蓝图。



1



2



3

From March 16<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup>, Liang Juntang, president of Hong Kong Xiangshan Association, led a delegation to visit their hometown Zhongshan. Party Secretary Guo Wenhai received the delegation (picture 1). The delegation took a tour of Real Scene Display Center of Cuiheng New District, Zhongshan Museum (picture 2) and Zhongshan Overseas Chinese Park (picture 3). They were proud of the changes in Zhongshan, and promised that the Association will continue to support the city's development in all fields.

# 展示华侨奋斗历程和家国情怀

## 马应彪及家族生平事迹展在南区街道揭幕

### Exhibition telling Ma Yingbiao's stories opens in South District

■文 / 张倩、林茜 图 / 南区街道统战办

3月25日下午，伴随着热闹的舞狮表演，马应彪及家族生平事迹展揭幕仪式在马应彪纪念公园南源堂举行。

南源堂始建于1923年，是马应彪及家人日常的居所。为了弘扬侨乡文化，活化利用历史文化建筑，南区街道将南源堂打造成华侨历史文化展示平台，一楼设置了百年先施——先施公司史实展，展示由马应彪、马永灿等创办的先施公司百年发展历程；二楼设置了

马应彪及家族生平事迹展，展示马应彪及其家族后人的生平事迹和对家乡贡献。

马应彪祖籍沙涌，一生热心家乡建设，为乡奉献，为民谋利。除了在沙涌建造了中山历史上第一个公园、第一所幼儿园、第一个人工游泳池，还捐资建成“香山城世光女子高等小学”，兴办岐光医院、中山市平民医院等。

马应彪及家族生平事迹展得到了马应彪家族后人的大力支持，捐赠了珍贵的族谱、家族相册、银器器皿、古董打字机等多件物品。

On March 25<sup>th</sup>, the exhibition on life stories of Ma Yingbiao and his family was unveiled at the Nanyuan Hall of Ma Yingbiao Memorial Park in South District.



Built in 1923, the Nanyuan Hall was the daily residence of Ma Yingbiao and his family. South District has built it into a platform for displaying the history and culture of overseas Chinese. The first floor shows the century-long development of Sincere Company founded by Ma Yingbiao and Ma Yongcan; and the second floor shows the life stories of Ma Yingbiao and his family descendants, as well as their contributions to their hometown.

Ma Yingbiao, born in Shachong, was devoted to the development of his hometown all his life. He built Zhongshan's first park, kindergarten and artificial swimming pool in Shachong, donated the Xiangshan Shiguang Girls' Higher Primary School and founded Qiguang Hospital and Zhongshan Civilian Hospital.

The family descendants of Ma Yingbiao donated valuables for the exhibition, including genealogical records, family albums, silverware and antique typewriters.

# 华侨海外创业史料跨越万里回家乡

美国华侨后人向中山市华侨博物馆捐赠一批实物和资料

## Descendants of American Chinese donate objects and materials to Zhongshan Overseas Chinese Museum

### ■ 中山市博物馆

2月初，在省市文化部门和中山港海关的支持下，美国加州中山乡亲孙志中先生等热心人士的帮助下，美国加利福尼亚州周崧家族捐赠给中山市华侨博物馆的一批实物和资料顺利入藏，进一步丰富了中山华侨历史文物资源，对中山华侨在海外创业发展的研究具有重要价值。

中山市博物馆（中山华侨历史博物馆）新馆自2022年5月18日开放以来，受到广大海外中山华侨的关注。随后，周崧家族联系到华侨博物馆，表达了捐赠一批周崧肖像画及实物资料的意愿。受当时国内外疫情的影响，周崧家族不便回到家乡直接捐赠。在当地中山侨领的协助下，双方积极沟通，选用国际海运的方式开启一场跨越万里的热心捐赠。

周崧作为中山旅外华侨中知名的慈善家，在加州和家乡中山捐资助学振兴教育的事迹早已为人熟知，然而，这样一位被美国《时代周刊》刊文称为美国最富有的华裔，我们却对他海外创业发展的历程缺少史料。这批捐赠的实物中有一件“National Dollar Stores”（全美一元店）三十周年纪念牌弥补了这一缺憾。它具体介绍了（1907—1937）三十年来周崧创办的公司在美国各个城市开设连锁店的时间、地点，具有极高的历史价值。

还有一件物品是1961年周崧去世后，“全美一元店”董事会为周崧家族制作的纪念决议，回顾了公司发展历程，高度肯定了周崧在其中所起的重要作用，填补了中山馆藏周崧个人影像资料的空白。



① 周崧人物肖像油画  
A portrait painting of Joe Shoong

② “全美一元店”董事会为周崧家族制作的纪念决议  
Memorial resolution to Joe Shoong by the Board of Directors of the National Dollar Stores

③ 1937年周崧创办的“全美一元店”三十周年纪念牌  
A plaque in commemoration of the 30<sup>th</sup> birthday of National Dollar Stores in 1937

In February, Zhongshan Overseas Chinese Museum received a batch of objects and materials donated by the Joe Shoong family in California, U.S., including portrait paintings, the family tree of Joe Shoong, and a plaque in commemoration of the 30<sup>th</sup> birthday of National Dollar Stores with extremely high historical value.

Born in Zhongshan, Joe Shoong was a well-known overseas Chinese entrepreneur and philanthropist who devoted himself to charity and education in California and his hometown.



## 简讯



2月4日，澳门三乡艺术文化联谊会会长李云，率理监事及会员40多人回乡团拜联欢，走访三乡镇政府、澳门街坊会联合总会广东办事处，参观社区生态园花海、中山新温泉，还品尝了茶果、乳鸽等传统家乡菜式，多方感受家乡经济社会发展的新情况。

（澳门三乡艺术文化联谊会）

On February 4<sup>th</sup>, Li Yun, president of Sam Heong Friendship Association of Art and Culture, led a delegation of over 40 members to visit their hometown.



2月20日，澳门中山板芙联谊会会长萧锡权，常务副会长林锦田、叶善航、李莲英，副会长兼理事长林焯佳等一行12人返乡开展助学敬老帮扶困难群众活动，分别向板芙镇社会福利综合服务中心、深湾幼儿园捐赠了敬老慰问金和陶艺课室设备资金，走访慰问帮扶了深湾、湖洲、四联困难群众，共计捐赠善款4.6万元。（板芙镇统战部）

On February 20<sup>th</sup>, a 12-person delegation of Macao Zhongshan Banfu Friendship Association conducted a charity event in Banfu Town.



3月11日，澳门特别行政区政府行政会委员、澳门街坊总会理事长陈家良，澳门街坊总会广东办主任田翼与澳门中山三角乡亲联谊会一行40多人回乡，感受乡音、乡情，领略家乡发展变化。（三角镇统战部）

On March 11<sup>th</sup>, General Union of Neighborhood Associations of Macao and its Guangdong Office, and Macao Zhongshan Sanjiao Fellowship Association made a visit to Zhongshan.

## 简讯



3月18日，古镇镇举办中国灯都·古镇镇港澳乡亲恳谈会，港澳同乡会负责人和乡亲代表近80人返家乡古镇镇共聚一堂，畅叙乡谊，参观第28届中国·古镇国际灯饰博览会，观赏“璀璨耀灯都”无人机表演暨烟花文艺汇演。  
(古镇镇统战办)

On March 18<sup>th</sup>, Guzhen Town held a gathering for fellow townsmen from Hong Kong and Macao. Over 80 people gathered in their hometown Guzhen and visited the 28<sup>th</sup> China (Guzhen) International Lighting Fair.



3月24日—25日，香港中山东区同乡会会长黄忠良，首席永远荣誉会长林中翘，永远荣誉会长王仲熹、陈惠雄等一行30人回乡交流考察，参观了三溪村、富元108项目、金钟湖公园、旭景农业科技园和翠亨新区等，感受家乡的建设和发展近况。(东区街道统战办)

From March 24<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup>, 30 members of Hong Kong East District Fellowship Association took a trip to Zhongshan to experience the construction and development of their hometown.



3月25日—26日，香港中山良都会会长马景焯、常务副会长郭永义带领香港中山良都会一行回乡访问，与乡亲们一起话乡音、叙乡情，共谋发展。人员包括先施公司创始人马应彪后人马健基伉俪、马童丽丽女士及马恩明伉俪，永安公司创始人后人郭志舜伉俪等。  
(南区街道统战办)

From March 25<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup>, a delegation of Hong Kong Zhongshan Southern Club visited South District, Zhongshan.



龙在他乡

Chinese Abroad

《火瀑布》 钟丽萍（美国）摄

“Firefall” by Kwan, Ethera (U.S.)



# 近 400 人欢聚！ 澳洲中山同乡会举办兔年春节联欢晚宴

Chung Shan Society of Australia holds a Chinese New Year party

■文 / 文果 图 / 澳洲中山同乡会



当地时间2月6日，澳洲中山同乡会（以下简称同乡会）假座卡市天天渔村酒家举办2023年（兔年）春节联欢晚宴，高国钧会长偕同全体委员，向参加活动的近400位嘉宾、乡亲送上新春祝福。中国驻悉尼总领事馆侨务领事孙彦涛、陈幕华，以及众多社团代表出席活动，欢叙情谊。

同乡会邀请悉尼电台主持人陈焯韃与常务副会长杨

星儿同台主持，首先送上了精彩的开场祝福语：

老当益壮，声如洪（中）；

龙马精神，寿比南（山）；

青春常驻，返老还（同）；

学业猛进，世代书（乡）；

乡情洋溢，开心聚（会）。

其后全体共唱会歌，欢乐喜庆的醒狮贺岁、接财神

表演拉开了晚宴序幕。

当晚，主办方精心安排了丰富的议程，在颁发奖学金环节，会长高国钧、副会长黄子彪向优秀学子发放奖状和奖品，中山市荣誉市民、同乡会永远荣誉会长余金晃捐出10000元奖学金。

在才艺表演中，新成立的同乡会青少年登台献艺“Viva La Vida”，获得阵阵掌声；民乐演奏《花好月圆》，原创粤乐《春回岭南》，歌舞表演《月圆花好难忘今宵》，独舞《反弹琵琶》，粤曲独唱等精彩纷呈的节目，以及书法作品拍卖、幸运抽奖等互动环节，让会场气氛热闹非凡，嘉宾、乡亲们尽兴而归。

高国钧（上图）表示，非常感谢各界一直以来对同乡会工作的支持与帮助，同乡会在3个月内连续举办复会40周年大会、兔年春茗的活动，工作团队克服了许多困难，大家齐心协力完成各项任务，展现了同乡会精诚团结的优良传统。过去一年有100多位乡亲加入同乡会，是对我们工作最好的肯定。希望未来能够得到更多的支持，全体委员将会一如既往地服务乡亲、发展会务。

杨星儿则感慨，多次参与同乡会的活动，了解到他们先祖在澳洲所作的贡献，深感敬佩！乡里们的互助互爱，众志成城，加上有年青一代的继承，相信会务将越办越好！



On February 6<sup>th</sup> local time, Chung Shan Society of Australia held the 2023 Spring Festival Dinner Party. The event was attended by over 400 guests, and featured a wide range of performances such as folk songs, dances, and Cantonese operas.

President Gao Guojun expressed his gratitude to friends from all circles for their constant support to the Society. He said that they will continue to serve Zhongshanese in Australia and expand the Society's operations.

# 三藩市中中同学会举行新春团拜

## San Francisco Chung Chung Alumni Association celebrates the Spring Festival

■文 / 本刊综合 图 / 刘宝莲 (美国)



三藩市中山全縣中學同學會 2023年 捐款芳名

洪桂强 2000	关国柱 500	潘志彬 500	刘卓瑜 100
刘伟强 2000	李国平 150	何孔华 500	林凤敏 50
叶洋 500	刘伍仪 100	林凤敏 50	廖泳权 200
刘伟强 500	刘伍仪 100	林凤敏 50	王斌 50
廖泳权 2000	李国柱 100	刘伟强 10	刘伟强 1000
廖小荷 2000	廖泳权 100	刘伟强 200	李国柱 100
刘伟强 100	黄永前 100	廖泳权 200	廖泳权 200
洪顺祥 200	刘伟强 100	刘伟强 200	廖泳权 1000
林凤敏 200	林凤敏 100	何孔华 100	
廖泳权 200	李国柱 100	刘伟强 20	
刘伟强 200	林凤敏 100	廖泳权 20	
刘伟强 200	李国柱 100	李国柱 50	
廖泳权 400	李国柱 100		

当地时间2月26日中午，三藩市中中同学会（以下简称同学会）在会所举行新春团拜，逾百位嘉宾、学友欢聚一堂，畅叙情谊。旧金山湾区著名侨领何孔华，中山侨刊社顾问郑向阳、刘文光参加联谊交流活动。

活动由同学会中文书记萧健荣主持，会长连泳涛首先致欢迎词，送上新春祝福，总结同学会喜迎40周年会庆的工作成果及心得体会，并向长期支持同学会发展的各界贤达友好致以诚挚谢意，分享新年会务开展计划，表示同学会将会继续服务广大学友，凝心聚力兴办会务。其后，众多嘉宾踊跃发言交流，同学会第一副会长叶洋、顾问刘帼瑜、名誉会长洪桂强、学术顾问李国人，理事刘伍仪、理事刘飞行、理事刘卓瑜、理事林凤敏、理事王岐、理事洪顺祥、理事杨恒康、副中文书记郑庆年、理事廖鸿翎、理事罗朝钧、理事刘浩勇、理事郑连开、理事黄永前，学友钟岚、学友陈丽雅、学友林凤璇等畅谈各自的感受与想法。

当天，主办方精心准备了丰富的特色茶果、美味餐饮和抽奖礼品，亦收到众多热心人士捐款。例如，侨领何孔华乐捐500美元办会经费，学术顾问李国人赠送了一幅“共聚情谊”木刻作品，萧泳权、刘卓瑜赞助了抽奖礼金，让大家度过了一个欢乐愉悦的新春团拜时光。

On February 26<sup>th</sup> local time, San Francisco Chung Chung Alumni Association held a Spring Festival celebration. Over a hundred guests and alumni gathered together to renew their friendship and celebrate Chinese new year. They exchanged ideas and enjoyed the exquisite catering prepared by the organizer. Several kind-hearted participants made donations to the association, and everyone had a happy reunion time.



# 魁北克省中山同乡会举办春季茶话会暨孙靖夷院士乐捐仪式

## Association of Quebec Sino Zhong Shan hosts a spring tea party and donation ceremony

■文 / 本刊综合 图 / 魁北克省中山同乡会

当地时间3月18日上午，加拿大魁北克省中山同乡会举办2023年春季茶话会暨孙靖夷院士乐捐仪式。会长黄善康，荣誉会长孙靖夷，顾问张仕根（蒙特利尔华商会主席）、杨军，太极养生顾问张荣冰，监理事员以及合唱团成员出席活动，聚首联谊。

黄善康致辞表示，东风送暖、大地回春，非常开心见到同乡会的父老乡亲们又能相聚一堂。过去3年，大家共克时艰，抗击疫情，度过了难忘的时光。回顾往事，展望未来，没有比人更高的山，没有比脚更长的路。相信凭借大家的信念与努力，可以让道路更加宽广顺达，我们坚信，越努力越幸运，感谢大家的支持和厚爱，中山同乡会一定能越办越好，再创辉煌！

其后，举办了荣誉会长孙靖夷院士为同乡会乐捐

2000加币的仪式。据悉，孙院士此前已经多次为同乡会捐款，作为当地中山同乡的杰出代表，他学识渊博，成就非凡，以深厚的家乡情怀、崇高的精神境界、宽广的科学视野、执着的信念追求，成为当地侨界的楷模。

On March 18<sup>th</sup> local time, Association of Quebec Sino Zhong Shan held the 2023 Spring Tea Party and Academician Ching Yee Suen Donation Ceremony. President Tony Wang thanked everyone's support and care for the association and called for concerted efforts to build a better future for the association.

Honorary Chairman Ching Yee Suen, an outstanding Zhongshanese in Quebec, donated 2,000 Canadian dollars to the association.



# 洛杉矶乡亲阮桂铭博士 获加州“杰出女性”殊荣

## Dr. Gay Yuen was recognized as “California Women Making Herstory”

■文 / 本刊综合、美洲华联社 图 / 美洲华联社

每年3月是美国的“妇女历史月”，加州首府沙加缅度众议院于3月20日表彰代表80个选区内的80名杰出女性。祖籍中山市的洛杉矶乡亲阮桂铭博士（Dr. Gay Yuen）位列其中，获得殊荣。

当天的表彰大会由加州众议会议长安东尼·蓝登（Anthony Rendon）、妇女核心小组主席 Nancy Skinner主持，圣盖博谷第49区众议员方树强（Mike Fong）在大会上表彰华美博物馆之友董事会主席阮桂铭博士，感谢她长期以来从事社会正义、公平包容、历史文化遗产等方面工作的杰出贡献。获得这一殊荣的洛杉矶地区女性还有洛杉矶市长巴斯（Karen Bass）、洛杉矶县县政委员韩珍妮（Janice Hahn）、前西好莱坞市长Abbe Land、亚美公义促进中心执行长Connie Chung Joe等。

方树强介绍阮桂铭博士对社区的杰出贡献时表示，她曾担任洛杉矶联合学区（LAUSD）教师与协调员、阿罕布拉联合学区（AUSD）行政人员，在加州州立大学任职期间，负责监督小学/中学教育暨研究生教育的教师资格认证项目；在她的整个职业生涯中，她一直专注于通过促进双语教育实现教育公平与包容。退休后，近年致力为华美博物馆筹募经费推广美国华人之历史文化，举办促进族裔文化交流之活动，其付出之努力、精神与毅力实在令人敬佩。阮桂铭博士表示，感谢方树强众议员挑选她为代表第49区之杰出女性，她将继续致力促进文化艺术交流、族裔融和作为终身事业。

加州众议会议长安东尼·蓝登（右2）、方树强（左3）等阮桂铭博士（右3）颁发杰出女性表彰状  
Speaker Anthony Rendon (2<sup>nd</sup> from right) and Mike Fong (3<sup>rd</sup> from left) presented the award to Dr. Gay Yuen (3<sup>rd</sup> from right).



据悉，阮桂铭博士曾任美国加州州立大学教授、孙中山中心基金会美国办事处执行董事；近年获洛杉矶县第一区县政委员苏丽丝（Hilda L. Solis）任命为洛杉矶县人际关系委员会委员，还获得美国华裔民选官员协会颁发终身成就奖、美国联邦众议员赵美心（Judy Chu）及苏丽丝（Hilda L. Solis）颁发年度杰出女性奖。

阮桂铭博士1950年出生于沙溪镇象角村，3岁时移居香港，6岁定居美国。尼克松总统访华后的第二年（1973年），中美关系缓和，阮桂铭成为第一批回中国观光的美国侨胞。2016年，加州众议员表彰阮桂铭博士为杰出华人；2017年10月8日，阮桂铭博士在中山市侨务部门的协助下，顺利回到象角村寻根、寻亲。

On March 20<sup>th</sup>, the California State Assembly awarded 80 women the title of “California Women Making Herstory”. Dr. Gay Yuen, a Zhongshanese in Los Angeles, won the award. This is an acknowledgment of her outstanding contributions to social justice, equity, inclusiveness, and cultural inheritance. Over the years, Dr. Gay Yuen has been dedicated to promoting educational equity and inclusiveness by extending bilingual education. She said she will continue to facilitate cultural and art exchange as well as ethnic integration throughout her life.

This is not the first time Dr. Gay Yuen being awarded by the California State Assembly. She was honored with the title of “Outstanding Overseas Chinese” in 2016.

# 澳门中山同乡联谊会举办新春团拜活动

## Macao Zhongshan Fellowship Association organizes a Spring Festival gathering

■ 中山海外联谊会

2月12日中午，澳门中山同乡联谊会在万豪轩酒家举办“澳门中山社团癸卯年新春团拜”活动。30多个澳门中山同乡社团代表欢聚一堂，共贺新春。澳门中联办协调部二级巡视员布志光出席。中山市委常委、统战部部长刘美新率团出席活动。

活动开始前，刘美新与澳门中山同乡联谊会永远会长卢伟硕、会长卢世豪等进行了座谈交流，介绍了家乡中山的社会发展情况，鼓励该会发挥桥梁作用，组织引导会员乡亲尤其是青年乡亲回乡考察，寻求合作共赢机会。

澳门中山同乡联谊会会长卢世豪向出席活动的乡亲们致以新春问候，感谢大家长期以来对澳门中山同乡联谊会的关心和支持。他表示，2023年将迎来《澳门特别行政区基本法》颁布30周年。随着疫情阴霾散去，澳门和家乡中山的经济社会发展将逐步恢复向好，两地人员往来日渐趋于紧密。新一年，期望各中山同乡社团能继续同心同向，同频共振，弘扬爱国爱澳精神，支持特区政府依法施政；一如既往地积极参与利好澳门和家乡发展的各项事

业，参与湾区和深合区建设，为助力推动澳门经济社会繁荣稳定和融入国家发展大局作出更多的努力。

市委统战部副部长张戴湘在致辞中表示，中山与澳门一衣带水，同根同源，长期以来家乡中山的建设发展有赖广大澳门乡亲的鼎力支持。她希望大家积极充当家乡与澳门之间的纽带角色，继续关心支持家乡的建设发展，帮助招商引资，为建设更美丽中山和支持澳门融入国家发展大局作出新的贡献。

On February 12<sup>th</sup>, Macao Zhongshan Fellowship Association held a Spring Festival gathering, which was attended by over 30 representatives from Zhongshan associations in Macao.

At the meeting, President Lu Shihao extended new year blessings to all attendees. He hopes that in 2023, all Zhongshan fellowship associations can unite as one to facilitate Macao in ensuring economic and social prosperity and integrating into China's overall development.





# 澳门中山同乡联谊会举办“全国两会精神传达会”

## Macao Zhongshan Fellowship Association hosts a seminar on the guiding principles of the two sessions

■ 中山海外联谊会、澳门中山同乡联谊会



3月26日，澳门中山同乡联谊会举行“全国两会精神传达会”，邀请了澳区全国人大代表萧志伟、何敬麟，澳区全国政协常委何润生，澳区全国政协委员何富强、陈华强主讲，分享参会心得和体会，约150名会员乡亲参加学习。

会上，萧志伟指出，新征程上，面对的是风高浪急的国际环境和艰巨繁重的国内改革发展稳定任务，风险挑战只会越来越多、越来越严峻。如今“一国两制”实践进入新的发展阶段，必须要从国家战略高度思考“国家所需、澳门所长”。

何敬麟带领大家回顾了中共中央政治局常委赵乐际参加澳门团审

议时的讲话精神。何敬麟提出，要着力巩固爱国爱澳社会政治基础，保持头脑清醒，讲好“一国两制”成功故事，努力推动澳门实现更好发展。

何润生表示，参会后获益良多，对国家未来远景工作有了更多启发与思考。他用“新时代、新征程、新气象”高度概括各项会议重点，希望未来可以继续利用好澳门独特优势，积极融入国家发展大局。

何富强提出，当前国际形势复杂多变，爱国社团应发挥更大的影响力，继续主动发挥桥梁纽带作用，学习贯彻党的二十大精神 and 全国两会精神，积极配合特区政府依

法稳健施政，努力为强国建设、民族复兴作出爱国社团应有的贡献。

陈华强分享了关于政协章程修改的工作情况。他强调，祖国永远是澳门特区的坚强后盾，落实“爱国者治澳”原则，确保“一国两制”实践行稳致远。

该会会长卢世豪表示，从党的二十大到全国两会，宏伟蓝图鼓舞人心，时代号角催人奋进。他将继续带领联谊会同仁勠力同心、团结奋进、勇毅前行。

On March 26<sup>th</sup>, Macao Zhongshan Fellowship Association held a seminar to promote the guiding principles of the two sessions. NPC deputies and National CPPCC members from Macao were invited to be the speakers and about 150 members attended the session.

At the meeting, it was proposed that efforts should be made to promote the stable advancement of the “One Country, Two System” model, further develop Macao’s unique characteristics, and actively integrate into the country’s overall development.

# 香港中山社团总会举行“两会精神学习分享会”

## Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations explores the two sessions

■中山海外联谊会、香港中山社团总会

3月30日，香港中山社团总会举行“两会精神学习分享会”，邀请了港区全国人大代表林至颖、孙伟勇，港区全国政协委员李君豪、施维雄作为主讲嘉宾。市委统战部副部长张戴湘出席活动，总会主席梁荣洪、首席会长杨凯山等社团首长，部分港区中山市政协委员共50余人参加学习。

林至颖首先为大家讲解了全国两会的基本概念和今年全国两会的主要内容，指出习近平主席重要讲话中提到“推进强国建设，离不开香港、澳门长期繁荣稳定”，这既是中央对香港发展的坚定支持，也是对香港提出的殷切期望。我们要扎实推进“一国两制”实践行稳致远，推动香港融入国家发展大局。

孙伟勇与大家分享了第一次参与全国两会的澎湃心情和感受。他表示，将会充分认识并承担起作为全国人大代表所肩负的职责和使命，积极团结爱国爱港爱乡力量，为维护港澳长期繁荣稳定、推动“一国两制”实践行稳致远、实现中华民族伟大复兴作出新的更大贡献。

曾任第十三届全国人大代表的李君豪表示，非常荣幸能够担任第十四届全国政协委员，继续为国



家及香港发展出谋划策。他指出，当前国际形势复杂严峻，经济、科技、“一带一路”建设、数字人民币结算等方面都面临艰难险阻，我们要坚持团结一致，齐心协力，积极发挥香港的独特优势和枢纽作用，抓住发展机遇，助力国家更好吸引和利用外资。

在中山生活创业三十余年、曾任三届中山市政协委员的中山市荣誉市民施维雄表示，参加全国两会感到荣幸，亦深感使命在肩，自己对中山感情深厚，希望通过参政议政、协商监督以及调研、撰写、提交提案，努力把中山声音、香港声音带到全国两会。

与会人员纷纷表示，本次学习分享会各位代表及委员以“第一视角”讲述了自身的心得和感悟，加深了大家对全国两会精神的认识，

同时倍感鼓舞，真切感受到了中央对香港发展的重视。未来将会继续发扬爱国爱港的优良传统，为香港持续繁荣稳定和现代化强国建设贡献应有力量。

On March 30<sup>th</sup>, Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations held a workshop on the guiding principles of the two sessions. NPC deputies and National CPPCC members from Hong Kong introduced the outline of the two sessions, and shared their insightful views and thoughts. After the event, participants said that they are inspired by the fact that the central government attaches great importance to Hong Kong's development. They expressed their resolution to carry on their sense of patriotism and make their due contributions to Hong Kong's sustained prosperity and stability and the development of a great modern country.

# 沙边村孙炳辉、孙镜轩父子澳大利亚商业经历

——澳档中山籍华商个案

## Business Careers of the Suens in Australia:

An archival study of the business of overseas Zhongshanese in Australia

■ 粟明鲜（澳大利亚）



出生于1879年的孙炳辉（Bing Fay），是香山县沙边村人。在十九世纪末二十世纪初年，他与兄弟孙炳桂（Bing Kwei）一起从家乡奔赴澳大利亚发展。从雪梨（Sydney）登陆入境后，哥俩就进入乌修威省（New South Wales）内陆地区，在靠近昆士兰省（Queensland）边界的东北部小镇天架埠（Tingha）立下脚跟。

天架埠在1870年代初因发现锡矿，吸引大批各色人群前往开采，此后10年间该地人口达到5000人，其中包括闻讯赶来的约1000中国人。中国人除了当矿工，还有一些人在这里开设商铺，其中之一便是1880年代后期就由首批进入该埠的华商开设的三记公司（Sam Kee & Co.），亦称“三记号”，是经营不同种类商品的综合商店。鉴于该埠有人口红利，生意好做。孙氏昆仲到达该地后，也加入到该商行中工作。兄弟俩吃苦耐劳，工作卓有成效，将所赚之钱再投入其间，在商行里逐渐占有了一些股份。到1903年6月30日该商行董事会重组并在乌修威省工商局正式注册登记时，孙氏兄弟都成为正式股东。而在大约1912年左右，孙炳辉在其结束返乡探亲回澳后，便成为该公司的主要股东，即执行董事亦即董事总经理，主持公司的日常运营。而孙炳桂在1921年后便终结其董事身份，离开澳大利亚前往上海，加入到由竹秀园村郭氏兄弟创办的永安公司。

在1911年回国时，孙炳辉与在澳出生的华女Lily Beatrice结婚，于1912年6月14日生下儿子孙镜轩（Suen King Hin，或Suen King Hing或Sin King Kin）。这是孙炳辉的唯一儿子，生下后就留在家乡抚养，他本人则赶回澳洲继续打理三记公司的生意。

澳大利亚于1921年实施《中国留学生章程》，准许居澳华人申办在乡子弟赴澳留学，由中国驻澳大利亚总领事馆具体受理相关申请并由澳洲内务部部长核发签证。在这一年的时间里，就有一百多名中国青少年获准进入澳大利亚各地留学。看到这种情形，孙炳辉也决定将儿子办理来澳留学。1922年6月3日，就在孙镜轩即将届满10岁之时，孙炳辉以监护人的身份填好申请表，向中国总领事馆申领儿子孙镜轩的赴澳留学护照和签证。他以自己主持的三记公司作保，承诺每年供给膏火50镑，以充儿子来澳留学期间所需之各项开销，要将其安排到自己所在地的天架埠国民学校（Tingha Public School）读书。接到上述申请后，中国总领事馆按照流程受理，经两个月时间审理完毕。8月8日，总领事魏子京给孙镜轩签发了号码为170/S/22的中国学生护照；三天后，澳洲内务部也在该护照上钤盖了入境签证印章，有效期一年，到期可申请展签。随后，中国总领事馆便按照流程，将护照寄往孙炳辉指定的香港金山庄，由其负责安排孙镜轩的赴澳行程。

经过一段时间的联络与安排，找到了赴澳旅程中的监护人，同时孙镜轩也在家乡完成了1922年下半年余下的课程，这位中国小留学生便由家人送去香港，登上早已预订好的中澳船行经营运行的“获多利”（Victoria）号轮船，于1923年3月18日抵达雪梨港口，顺利入境。孙炳辉提前赶到海关，将儿子接出来后，当天就换乘其它交通工具北上，兼程回到距雪梨有560多公里之遥的天架埠。

当年3月20日，将届11岁的孙镜轩就由父亲领着，去到天架埠国民学校正式注册入读。在这间乡村学校，还有三位年长于孙镜轩的同邑留学生比他先来此间读书：即



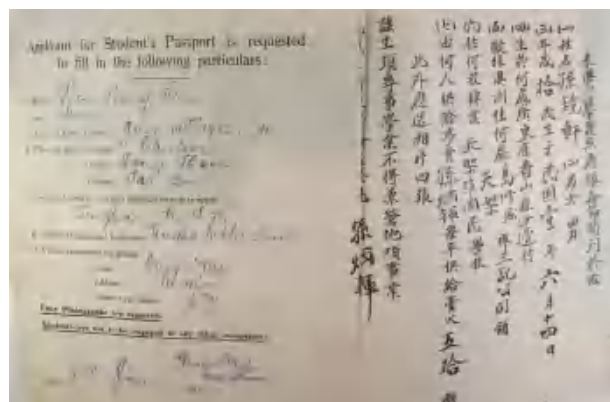
1904年出生的石歧隆墟村刘锡南和1907年出生的永厚村缪玉兰，两人都是1921年7月抵达；还有1904年出生的象角村阮应枢，只比孙镜轩早来两个月。但他年纪小，接受新的语言能力较强，很快就适应了当地的学习环境，英语能力进步很快。校长和老师咸认其举止有据，穿戴整洁，按时到校，非常阳光；更重要的是，这位小留学生聪慧勤奋，接受能力强，学业令人满意。他就以这样的精神面貌和学习态度在这间学校读了下来，并不断跳级，直到1929年第二学期结束。

在儿子读书的这段时间，孙炳辉经营的三记公司也做得有声有色。公司经营的产品种类繁多，除了从中国来的各类土特产品及日用品，也有丝绸布疋、刺绣丝巾、服装衣帽和化妆用品等等，是天架埠数一数二的商店。随着儿子成长，孙炳辉便开始考虑如何将其留在澳洲，协助自己经营生意。1929年8月10日，孙炳辉给澳洲联邦政府内务部长写信，表示儿子孙镜轩来澳留学六年，现已在天架埠国民学校读到九年级（亦即初中三年级），已经是该校能够提供的最高一级的学位了。鉴于其子的居澳签证有效期至明年3月份，他特别向内务部长申请，能准许其子离开学校，进入他担任董事总经理的三记公司里见习6个月时间，以学习西方经商之道，以便将来回国从商时进退有据，也为此后能从事澳大利亚与中国之间的贸易打下基础。而他所经营管理的这家三记公司，已在当地经营长达40年，亦希望此后能加强和扩大这方面的生意往来。对于此项申请，内务部长交由秘书及海关具体研判。海关的调查显示，三记公司是一间综合商店，其年营业额在14000至16000镑左右，雇

佣员工有14人之多，其中除了4人是华裔，余皆为当地欧裔。这样规模的商店，在乡镇中算得上是比较大型企业，其年营业额也显示出其实力和体量。从当地反馈的信息显示，这是一间很有发展前途的企业。获知这些详情后，内务部长认为该公司已具一定规模，其申请也算得上合情合理，便于9月14日批准了上述申请，准许孙镜轩进入三记公司实习和接受培训。

孙炳辉接到批复，自然很高兴。可是就在这个时候，天架埠国民学校校长告诉他，到年底前其子孙镜轩就可以参加初中结业考试，建议他让儿子参加考试，这样可以拿到一个毕业文凭。对此建议，孙炳辉深以为然。10月11日，他致函内务部秘书，以此为理由，希望能将其子在商行的六个月实习期从明年年初开始计算，而准许其子在当年余下的两个月时间里完成所有的考试，也好让他的留学生涯有一个好的交代。内务部秘书理解这种心情，自然会成人之美，遂于10月24日复函，如其所请。

半年时间，转眼即逝。到1930年6月12日，孙炳辉再次致函内务部长，为儿子孙镜轩申请额外的12个月展签。他在信中表示，自1月1日孙镜轩正式开始进入公司不久，就因一场始于邻居建筑物的大火波及，三记公司的店铺被全部焚毁，损失惨重，达16000镑之巨，也导致儿子实际上并没有多少机会进行商业实习。现在三记公司的商店新铺面即将建好，重新开业在即，希望能再给予他一年的时间，接受比较系统的商业训练。内务部通过天架埠警察派出所了解到，3月9日的那场大火，不仅烧掉了三记公司的整个铺面，也将其附属仓库里的存货也一起烧掉；目前，其新建商店铺面已经接近完工，预计会在7月7日重新开



1922年6月3日，孙炳辉以监护人的身份填表，向中国驻澳大利亚总领事馆申领儿子孙镜轩的赴澳留学护照和签证。右边是其贴在申请表背面的孙镜轩照片。

On June 3<sup>rd</sup>, 1922, Suen Bing Fay applied to the Chinese Consulate General in Australia for a student passport and visa for his son Suen King Hing. On the right is a picture of Suen King Hing provided at the back of the application form.

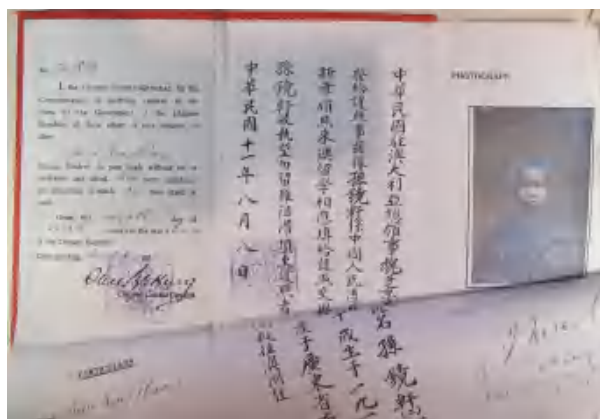
业。而在过去六个月里，孙镜轩都协助父亲处理商店焚毁善后的相关事务。对于因大火而造成巨额损失，内务部长深表同情，但孙炳辉的口开得太大，要的是一年的展签，他不会批复这样的申请；但鉴于孙镜轩原定的实习和培训由此所受到的影响，他决定给予这位年轻人额外六个月的展签，有效期至这一年的年底即12月31日。孙炳辉虽然对此结果不是很满意，但毕竟还是折中处理，总比否决要好得多吧，也就只能接受，让儿子在公司的各个部门历练，积累营商经验。

到这一年12月22日，眼见儿子的签证就要到期，孙炳辉再次致函内务部长，表示孙镜轩的实习和培训颇有成效，但鉴于他只有18岁，且是他家中唯一的男孩，因而希望给予他更进一步的传帮带培训，以便将来能早日自己管理一个企业，故特别希望再展签他12个月的时间。这一次，内务部长对其舐犊情深的做法和陈述感动，于1931年1月21日复函，批准了他的上述申请。

当年5月16日，孙镜轩给内务部秘书写信，表示要跟雪梨一家名为海明威与罗伯森（Hemingway & Robertson）的会计师行跟班学习会计业务，但同时也兼顾三记公司的工作，因此，希望能一次性地核发给他二年或者三年的签证，以便能达成上述目的。内务部秘书通过税务部门得知，此时的孙镜轩在三记公司里是担任经理助理的职位，负责公司的记账以及其它相关的事务。目前，三记公司的年营业额约为18000镑，共有10名员工，其中3位华裔，7位欧裔。上述结果显示，三记公司的生意经营形势还是很好，尤其是在世界经济大萧条的情况下，能有这样的业绩实在是难能可贵，故经请示内务部长之后决定，为使其能进行会计资格的跟班学习，再次给予孙镜轩12个月的展签，到期后再视情决定定期签证是否可以继续展延。实际上，这也是变相地对其申请二到三年签证的一个积极回应。次年底，三记公司的年营业额约在15000至20000镑之间，雇佣有8名员工，生意仍然比较稳定。但内务部秘书对于其雇员减少很重视，询问海关是什么原因导致雇员人数越来越少。海关经再一次调查后报告说，目前三记公司雇有2名华裔和7名欧裔职员，主要原因是过去一年没有了海外贸易，因而人手减少。尽管如此，但其业绩仍然与去年持平，表明其生意经营管理还是很到位。在此情况下，内务部秘书再次批复了孙镜轩1933年的展签。

又是在这一年的5月18日，孙镜轩再次给内务部长写信，申请核发给他中国商人身份的再入境签证。他在信中表示，其父孙炳辉近期要回国探亲及洽谈业务，也要将他一并带上，目的仍然是对其进行经商贸易方面的传帮带。鉴于他本人在那家会计师行的学习尚未结束，在结束此次回国探亲及商业实习之后，还需返回澳洲继续学习，完成上述会计培训。而此次回国期间，他的目的是希望开展澳洲与中国之间的进出口贸易，最主要的是希望找到那边的代理人，建立起两地贸易的网络。为此，他希望能获得批复，核发给他再入境签证。随后，他再次致函内务部秘书，补充说明他此次回国预期12到18个月，并将随身携带一些澳洲所产的肥皂、干果、罐头和面粉等样品，希望能够做成一些生意。但这一次的申请，他没有以前那样的幸运。6月15日，内务部秘书复函，拒绝了他的申请。经孙镜轩再次致函申诉，一再表示他回国的目的就是想做两国之间的贸易之后，内务部秘书于7月5日回复，经请示获内务部长同意，如果他在此次回国探亲及洽谈生意后在12个月内返回，可以给予他再入境签证，以及返回后可在澳大利亚停留的期限为6个月，但条件是：他必须拿回价值达500镑的生意合同。

对于这样的结果，显然没有达到孙镜轩申请的目的，但也只好接受。1933年8月23日，孙镜轩在雪梨登上“太平”（Taiping）号轮船，离开澳大利亚返回中国。当



1922年8月8日，中国驻澳大利亚总领事魏子京给孙镜轩签发的中国学生护照。

On August 8<sup>th</sup>, 1922, Wei Zijing, Chinese consul general in Australia, issued a student passport to Suen King Hing.

然，和他一起走的，还有父亲孙炳辉。实际上，孙炳辉此次回国是去休养的。在此之前，孙炳辉的身体状况一直不好，长期带病工作，以致无法再继续负责生意经营。1933年6月16日，他把自己在三记公司的大部分股份都卖给了同样是来自香山县的关康祺在记连弥时埠（Glen Innes）的广生公司，由其派人负责经营，但仍然保留三记公司的牌子，继续在当地做生意。而孙镜轩此次回国，一方面是陪着父亲回国养病，另一方面也是顺便回去看望长辈，然后再计划转回澳洲继续参与营商。

一年后，孙镜轩去到香港。他于1934年7月5日致函澳大利亚内务部秘书，表示因经济形势不好，在中国无法找到合适的代理人，无法拿到价值500英镑的出口合同。他希望能给他再展签一年的时间，庶几能完成上述任务。8月13日，内务部秘书复函，很爽快地同意给他展签一年再入境签证，但特别强调说，届时返回澳洲时，务必带上500英镑的出口合同，否则，海关会拒绝其入境。对此要求，孙镜轩只能唯唯诺诺，但是否能够完成，以及如何才能达成此项任务，实际上他心里根本就没有底。

虽然世界经济此时开始复苏，但中国的经济形势则因日本加紧侵华日益艰难，商家对购买澳洲产品有心无力，故在其后几年间，孙镜轩无法达成任务，拿不到出口合同，尤其是数额如此巨大的订单，也就无法按照上述条件重返澳洲。但孙炳辉毕竟只有他这一个儿子，其商行虽然转手，但还有利益仍然需要孙镜轩参与，加上其母是在澳出生的第二代华人，因此，在此后数年里孙炳辉坚持不懈的多次申请后，获得批复，他得以跟着父母一起，于1939年6月30日从香港返回澳洲，回到天架埠。

鉴于已经离开三记公司多年，再也难以重新进入参与实际操作，孙炳辉决定另起炉灶。于是，1940年开始，他和太太陪着儿子南下，去到相对靠近雪梨的乌修威省北部另外一个乡镇马瑟尔布鲁克（Muswellbrook），在此开店，由孙镜轩具体负责经营。而孙炳辉因身体康复起色不大，加上年过60岁，则自此进入退休状态。1950年5月，孙炳辉去世；四年多后，孙夫人也过世。而孙镜轩则在重返澳洲后便结婚，此时有了三个孩子。1958年，他入籍澳洲。

（作者系澳大利亚格理菲思大学 [Griffith University] 历史学博士）

Suen Bing Fay was born in Shabian Village, Xiangshan County (now known as Zhongshan) in 1879. In the late 1990s, he and his brother left home and traveled to Australia. They finally settled in Tingha, a northeastern town in Queensland, and landed a job at Sam Kee & Co., a local general store.

Bing Fay married Lily Beatrice when he returned to China for a family visit in 1911, and they gave birth to their son, Suen King Hin in June 1912. After that, Bing Fay went back to Australia to continue his work at Sam Kee & Co. and that was when he became the managing director of the company.

In 1922, Bing Fay completed the necessary procedures to get his son to study in Australia. With a certain amount of effort, King Hin successfully arrived at Tingha and was enrolled at Tingha Public School in March 2023. This little boy was a smart and fast learner and quickly adapted to the local learning environment. With excellent academic performance and decent manners, he was widely acclaimed by his teachers and managed to skip several grades.

Meantime, Bing Fay also did well in running his company, which had become one of the top stores in Tingha. He started considering ways to have his son stay in Australia to help with his business. In 1929, Bing Fay wrote to the Minister for Home Affairs to request permission for his son to conduct an internship at Sam Kee & Co. for six months and successfully obtained approval. After that, he wrote to the Minister twice to extend his son's visa, which were both approved.

In May 1931, King Hin applied to the Minister for a two- or three-year visa as he wished to study accounting at Hemingway & Robertson, an accounting firm in Sydney. Considering the excellent business performance of Sam Kee & Co. and King Hin's role in the company, the Minister granted him a 12-month visa and a possible extension opportunity. As such, King Hin managed to get his visa extended till 1933.

In 1933, King Hin accompanied his father to return to China for rest and recuperation. After the family finally went back to Australia in 1939, Bing Fay set up another store in Muswellbrook, another town in New South Wales, and let his son run the business. Bing Fay passed away in May 1950, and his wife followed suit four years later. King Hin got married and had three children. In 1958, he became an Australian citizen.

(The author is a doctor of history at Griffith University)



## 简讯



**3月8日**，中国澳门灯都妇女协会在澳门举办了庆祝“三八”国际妇女节联欢晚会。通过搭建以文艺演出为载体的团结女性乡亲平台，凝聚爱国、爱澳、爱乡的同胞力量，展示新时代的“半边天”女性魅力，并组织了（澳门）中国灯都古镇镇同乡会和中国澳门灯都青年协会的骨干成员参与活动，共话发展。（古镇镇统战办）

On March 8<sup>th</sup>, Macao Guzhen Women's Association held an evening party to celebrate International Women's Day.



**3月23日**，澳门中山南头同乡联谊会在澳门举办2023年春茗联欢晚会，会长张松发表示，同乡会将一如既往，秉承创会宗旨，传承爱国爱澳爱乡的优良传统，充分发挥南头与澳门沟通联络的桥梁和纽带作用，联系好乡亲、团结好乡亲、服务好乡亲，为推动澳门和南头发展积极贡献力量。（南头镇统战办）

On March 23<sup>rd</sup>, Macao Zhong Shan Nantou Fellow Villagers Association held a Spring Festival party in Macao.

## 简讯



**3月30日**，香港中山隆镇同乡会组织会董会成员召开学习全国两会精神座谈会。会长刘炎向会董会成员传达习近平总书记在两会上系列重要讲话和全国两会精神，增强会董会成员对国家发展大局和“一国两制”的认识和理解。（大涌镇统战办）

On March 30<sup>th</sup>, Hong Kong Chung Shan Lung Chan Clan Association organized a symposium to study the two sessions.



**3月31日**，澳门中山西区联谊会举行成立九周年庆典活动，中山市政协副主席林少棠率中山市祝贺团到场祝贺，近600名乡贤嘉宾欢聚一堂，共叙乡谊。会长黄敏涛表示，今后将带领全体会员继续走好爱国、爱澳、爱乡之路。（澳门中山西区联谊会）

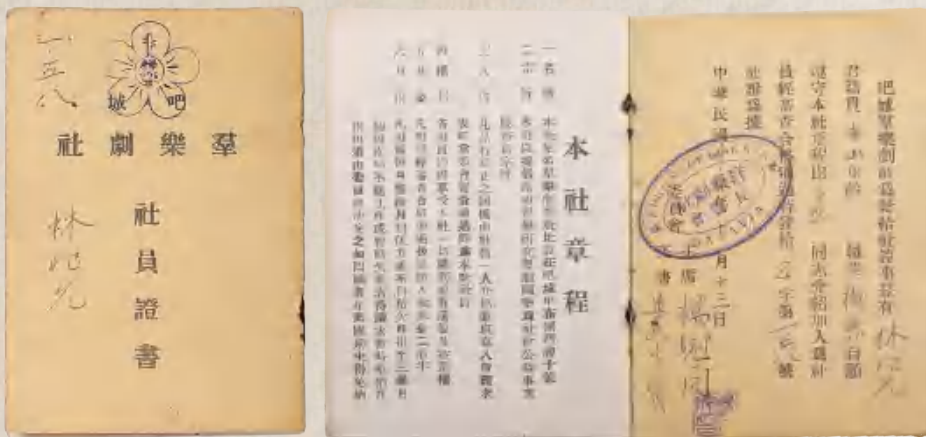
On March 31<sup>st</sup>, Macao Chong San West District Friendship Association celebrated the ninth anniversary of its founding.

# 中山华侨历史文物图集

Cultural Relics of Overseas Zhongshanese

五十七

来源：中山市博物馆



封面 Cover

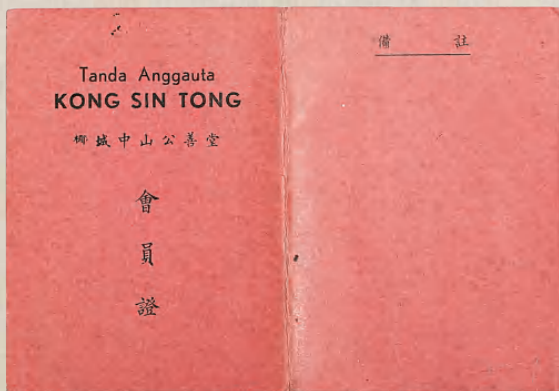
内页 Inside Page

1946年印度尼西亚华侨林兆允的吧城（雅加达）群乐剧社会员证

捐赠人：林庆标

Membership card of Lin Zhaoyun, overseas Chinese in Indonesia, of Qun Le Theatrical Group in Jakarta, 1946

Donated by Lin Qingbiao



封面 Cover



内页 Inside Page

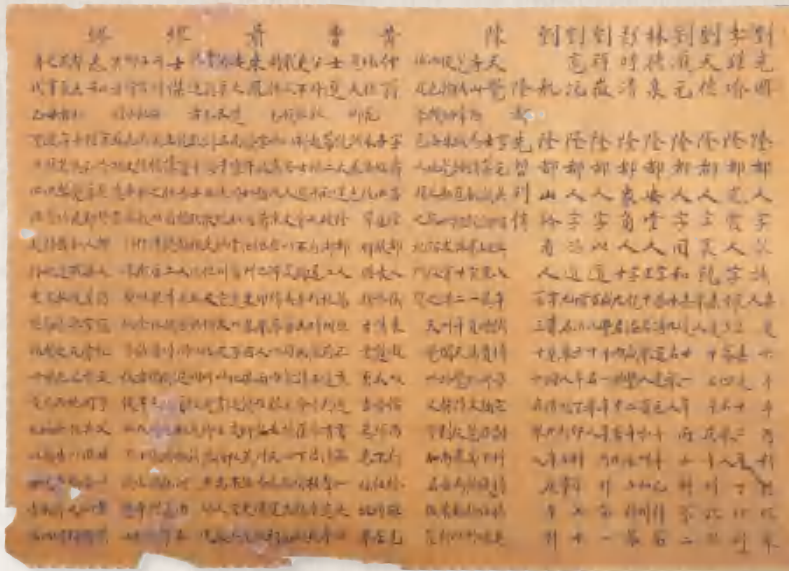
1957年印度尼西亚华人林欧桂美的椰城（雅加达）中山公善堂会员证

捐赠人：林庆标

Membership card of Lin Ou Guimei, overseas Chinese in Indonesia, of Zhongshan Kong Sin Tong in Jakarta, Indonesia, 1957

Donated by Lin Qingbiao





1948 年手写本《隆都图说》（部分）

捐赠机构：檀香山隆都从善堂

A handwritten copy of *Lung Doo Illustrated* in 1948

Donated by Honolulu Lung Doo Benevolent Society





# 名城魅力

## Glamour of Famous City

《摩天轮下的中山百货·城区》 郭桂航 摄

(第十七届《中山人看世界》摄影大展 入选作品)

“Zhongshan Department Store under A Ferris Wheel” by Guo Guihang







## 金色的村落

A golden village

■文 / 杨嘉文 图 / 王晓晶

坐在归家的公交车上，一片金色的稻田在车窗外铺展，被河边井然有序的水杉树分隔成一帧一帧，像放映中的电影胶卷，细微地变换着动作。夕阳下的稻田，泛着多少淘金者梦寐以求的光芒，荡漾的水波溢出边际，向外蔓延。车厢内起了一阵小骚动，有人轻叹，有人举起手机拍摄，然而，没有人愿意打断他们固有的路途，哪怕只是短暂停留。只有我，中途下了车。

崖口村的盛名是怎样得来的呢？是因为村里至今仍实行人民公社制度？是那三千亩连片的壮观的稻田？是燕石围的海鲜与茫茫的伶仃洋畔？还是每年农历五月初六的飘色巡游？抑或只是祠堂对面那不起眼的云吞小店？以上种种，或是种种之外，都足以让崖口村成为中山人最喜欢的古村落之一。

“友诚小店”已经结束了一天的营业，货售罄即打烊，如有心品尝，下回请早。面对一众慕名而来的食客，小店依旧质朴与清高。

小店对面的云谷谭公祠，此时像忙完了一天活儿的垂暮老者，送走一伙打发晚年时间的老友，端坐在那儿，静待着夜的降临。公祠建于清朝，坐东向西，原为左、中、右三路，现在只剩下中路与右路。中路为三间两进，硬山顶，青砖墙，博古脊，花岗岩墙脚，穿斗与抬梁混合式梁架，其建筑风格同村内其他宗祠并无二致。檐下壁画大多褪色，只剩下人物景致的轮廓，故辨认不出其典故。

麻石檐柱上的石质雕花雀替和托脚装饰，都被风雨磨蚀圆滑。檐上藏青色的瓦当与滴水瓦是其难得的色彩。

现在的云谷谭公祠已成为老人活动中心，同时也作为村中决策重大事务与发布通知信息等的中心地，这就是现在很多祠堂大概的功用了。门前手写的“老人娱乐中心”木板旁边，是红的、白的、褪色的、化了墨的各种通知、募捐、光荣榜、鸣谢信息。

祠堂大门敞开着，昏暗的内里只见数张可折叠靠背



建于清朝的敦和里间门  
Dunheli Gate built in the Qing  
Dynasty

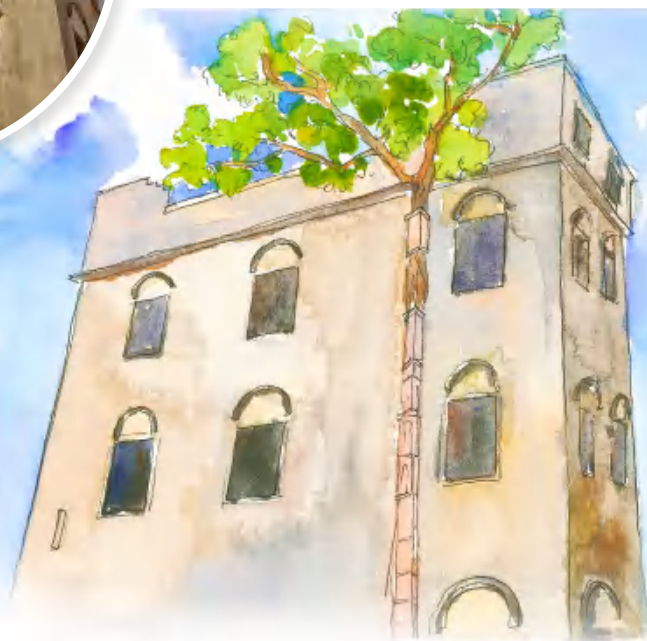




椅，和一桌还没收拾的麻将，留待明日再续。

偏斜的光线始终穿透不了重重房子，只能在村子上空飞逝而过，偶尔遇到突兀的建筑，被其俘获，闷闷地灼烧着。耀眼的光芒令周遭的一切相形失色，埋在黯淡的阴影里。

谭桂明故居就藏在这片阴影里。这是一座低矮平素的小房，正如谭桂明生前克己奉公的作风。谭桂明为崖口村人，在新中国成立后任中共



崖口村陆雁群碉楼  
Luyanqun Diaolou (a watch-  
tower) in Yakou Village

珠江地委委员，中山县委书记、县长，以及佛山地委副书记兼秘书长、佛山专员公署专员等职。其一生克己节俭，在患癌弥留之际，依然告诫孩子“不贪污、不腐化”。1937年底，中共崖口村支部成立，谭桂明任四区区委委员兼党支部书记。谭桂明故居就是当时区委员会活动的地方。

炊烟游走在寻常巷陌，消失于房檐下、街角下、墙角、石板凳上。令人垂涎的饭菜香气像是无声的呼唤，村中广场的男人捻灭香烟，起身拂扫身上的灰尘，他们抬手转身作别，留下尚未完结的讨论。孩童们可不想就此告别，仍在追逐嬉闹，坚持到最后一刻，哪怕事后迎接他们的会是“皮肉之苦”。

建于清朝的敦和里闸门被暮光切割成明暗深浅不一的几何形状，设以硬山顶、青砖墙、花岗岩门框与墙脚。门楣上的“敦和里”金字明暗参半。色彩浓厚的石雕蝙蝠衬托的是两则红底对联，阴刻“敦厚民风成美里，和平世界足安居”。门框左边挂着一块写有五国语言的简介木牌。门后墙上内嵌一块重修闸门碑记，陆氏乡民在石板上烙下了他们的心意与归属。

敦和正街上的陆雁群碉楼在远处就能看到。它赫然耸起，像一座坚不可摧的堡垒，历经

多年风雨，竟无一处明显的崩损。麻石窗框和窗栏杆也都完好无缺，只是没有了窗子。窗檐只有半月形的窗楣，没有任何装饰。从楼顶连接到地面的避雷针，就像碉楼身上的一条拉链。

然而最引人注目的是一棵依附在四楼天台的老树。其根茎沿着陶质水槽往下生长，直至蔓延地面。根系虬结盘绕，在水槽脱落的地方，像多股捻成的绳缆，想必它已有些年岁了。老树枝叶繁茂，像是碉楼冠冕上的一根翎羽，别在落日那面。暮色为它点染上羞赧的红晕。

青灰色的街巷与新旧相间的房屋间，闪烁着片片金黄，似是某种感召。走在金色的田野上，踢响尚在散发着甜香的稻茬，不料惊起水边的小白鹭，还没看清来者，就振翅高翔了。收获的人们正在拾掇这一年的辛劳，鲜红色的农机飘浮在翻卷的稻浪中，“隆隆”的劳作声混合着人们爽朗的笑声，看来他们对今年的收成十分满足。

稻子在微风的鼓动下，有韵律地摇晃着，犹如激

荡的金光水波。我伸手掬起了一捧，将这份自然给予的恩赐，洒向铺了一层胭红的村庄那边。

**O**n a bus ride home, I gazed out the window at the spectacular view: a vast golden rice field glimmered in the evening sun and rippled in the breeze. Lured by this “sea of gold”, I decided to get off halfway for an adventure.

This beautiful place is Yakou Village. One of the village's landmarks is Yungutan Ancestral Hall. This time-honor building resembles an elderly man sitting aside after a long day, quietly awaiting the arrival of night. With faded colors and worn-out decorations, it is now much frequented by old folks for hanging out and playing mahjong.

The former residence of Tan Guiming, a selfless, devoted Party cadre, is also located in the village, reminding people of his upright spirit and the region's glorious revolutionary history. Dunheli Gate features a golden title on the top and a red couplet on two sides, which reads, “Good manners make a beautiful community; world peace brings stable lives.”

With a tall, sturdy build, Luyanqun Diaolou (a watchtower) stands out in the village. Attached to its sidewall grows an old tree, with its crown thriving on the rooftop and its roots extending downwards along the ceramic pipe to the ground. Vibrant and luxuriant, it looks like a plume on the crown of the tower.

The backdrop to the ancient alleys and houses is that dreamy, rolling rice field. Red harvesters boomed as they floated in the golden waves, mingling with the hearty laughter of farmers.



崖口东堡大街六巷5号  
No.5, Lane 6, Dongbao Street, Yakou Village







## 味美“弹牙”的鱼肉

Yummy, bouncy fish

在河网密布的水乡，鱼是人们最熟悉的食材。

每隔3~5个月，中山市港口镇的梁国中就要到水产养殖户那里收购一次鱼。这些鱼是人们最熟悉的鲤鱼、草鱼等四大家鱼。然而，就是这些最普通的鱼，经过梁国中的重新饲养，能烹制出不一样的味道。

梁国中很小的时候就在父亲开的餐厅里帮忙。耳濡目染，他渐渐懂得如何才能竞争激烈的餐饮业中立于不败之地。这其中的奥妙就在于上乘的食材品质。

人工养殖的鱼往往肉质较为肥厚，而在江河里自然生长的鱼，肉质则更为紧实。梁国中将收购回来的鱼用水箱放入江河水里，不再人工喂食，而是让鱼靠吃河水里的浮游生物自然生长。半年之后，这些经过瘦身的鱼，肉质会变得更加富有弹性，味道也更为鲜美。

梁国中说：“以前鱼吃谷、草、禾秆就瘦。现在市场上的鱼哪里有瘦的。我在海边用网箱来养，帮助它保持体瘦，以此保持20年前的质量，让人吃起来有怀旧感。”



大盆鱼，是梁国中的餐厅的招牌菜。把鱼、虾、蟹、贝壳类的水产巧妙搭配，加以各种调味料，放在大盆里合蒸。这种混搭的风格，透露出一股水乡人特有的率性。爱吃这道菜的人，喜欢的就是一个不加雕饰的“鲜”字。这道菜每天吸引着众多慕名而来的食客。

[摘自《中山客·味道中山（修订版）》]

**H**igh-quality ingredients are always the key.

This is a motto Liang Guozhong has lived by over the years of running a fish diner in Gangkou Town. To serve palatable dishes, Liang has his own way of dealing with the ingredients. Like other restaurant owners, he sources fish from farms, but after that, instead of using artificial feeds, he grows them in the sea using net cages and allows them to feed on plankton. After half a year, the fat farmed fish slim down and their meat becomes firmer and bouncier, which significantly elevates the flavor profile of the dishes.



# 石岐话

Vocabulary Note of Shiqi Dialect

舒饭著

词语

笔记

炖 冬 瓜 与 炖 冬 菇

本文标题有两个“炖”，刚开始我有点犹豫，是用“炖”还是用“焮”，因为现在普通话的“炖”，一般都指把食物煨煮熟烂，而广府话的“焮”，则是指食物用器皿盛着，放在水里（或隔水）加热，一般耗时甚长。其实这“焮”是方言造字，后来我查字典，发现“炖”原来也有“焮”义，所以，最后都是选择用“炖”。

在粤地，炖汤的作用主要是进补，如参茸、燕窝等，当然低价的瘦肉、苹果、无花果亦可以。不过，粤人甚少用“炖”这种方法来对待冬菇，焮，应该比较适合它，但，粤俗语竟有“炖冬菇”一说。

这“炖冬菇”应是源自香港，多见于港产片和港剧，意思是指受到降级的处分。香港已故的著名掌故名家鲁金先生，在其《香江旧语》一书中，有提及这个“炖冬菇（他用的是“焮”字）”，他说，香港早期华人警察所戴的警帽，俗称“竹折帽”，形如冬菇，而当一名警员表现好，获上级赏析，便会获升至便衣警探，无需穿制服，当若日后他表现不佳，上司便会令他穿回制服，重戴“冬菇”，故将降职称做“焮冬菇”，这话后来扩散到其它行业，成为俗语。

但我一直对这讲法有点存疑，觉得若是称“焮冬

菇”或“煮冬菇”似更正常，为何偏偏用“焮”这种甚少对冬菇采取的烹饪方式呢？

某日，在报纸看到孙幸的一篇谈饮食的文章——“冬瓜莫乱焮”，文中提到旧时中山等地流行的一种烹调冬瓜的做法，曰“焮冬瓜盅”，正宗的“焮冬瓜盅”耗时甚长，最起码三四个钟，甚至是六七个钟的，这么长时间的结果就是这个冬瓜盅，从里到外，软烂月念晒。

于是，孙幸在文中引出一句中山（他说应是流行于环城一带）的歌后语，曰“俾人焮冬瓜——成个挫晒”。挫，音“坐”，指本来成形的物体受外力影响塌下。此歌后语的后半句“成个挫晒”，就是指人因某些原因失于进取的锐气，受挫成一堆烂泥。试想一个未焮的冬瓜皮青兼硬，圆圆地，稳如泰山地“坐”在那，经过好几个小时的焮，呈烂熟状，连有牙的公公婆婆都可享用，真的成个挫晒。

其实，字典中的“挫”，除了有“抑制，挫败”之意，其还有一个解释是通“坐”，意思是“止”，止者，不进也，不进则退。我觉得，出自香港的“焮冬菇”，甚有可能是“焮冬瓜”的音讹，就如“水静鹅飞”音讹成“水静河飞”一样。

与您共赏  
**Art Gallery**



《深中通道沉管智慧工厂·珠海牛头岛》 缪晓剑 摄

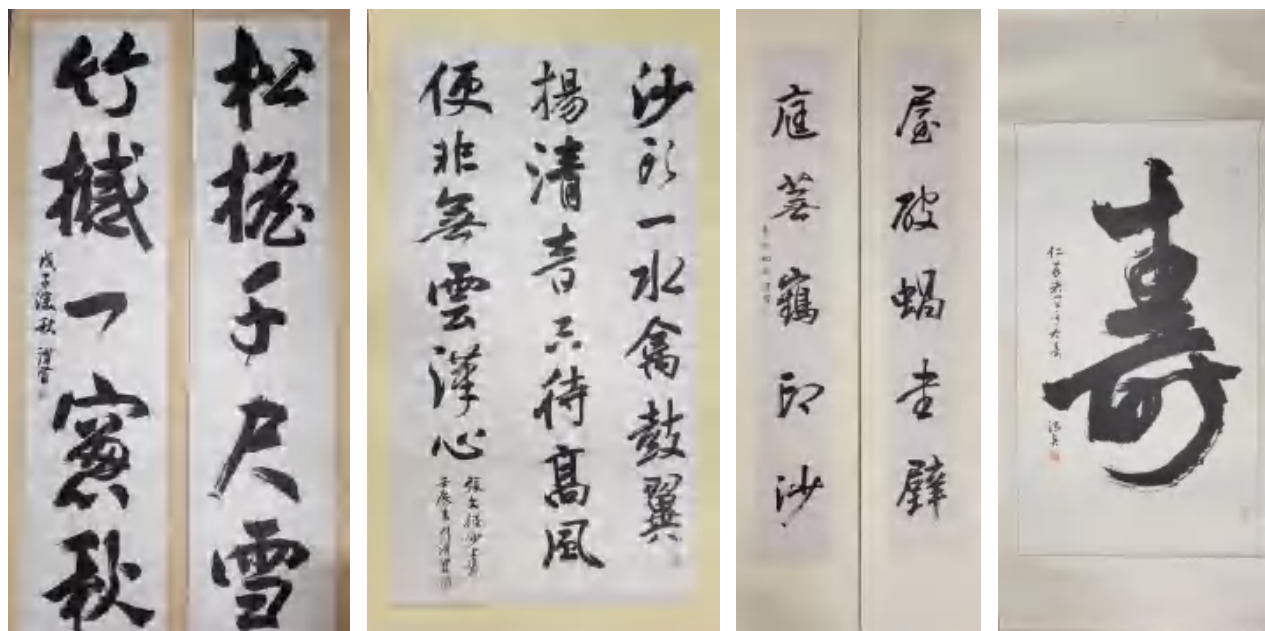
“Zhuhai Niutou Island: A Smart Factory of Immersed Tubes of Shenzhen-Zhongshan Link” by Miao Xiaojian

# 加拿大乡亲刘渭贤书法作品欣赏

## Wai Yin Lau's calligraphy works

### 编者按：

加拿大乡亲刘渭贤先生深耕中国书法多年，作品曾在当地国家博物馆，省立美术馆及日本、美国和中国内地等展出。他积极推广中国书法艺术，还创办了加西中国书法协会。我社收到该协会秘书长徐永强先生投稿的刘渭贤书法作品数幅，特此转发，供海内外读者鉴赏。



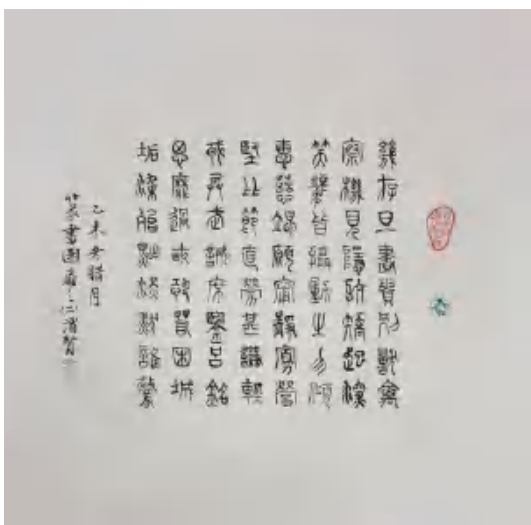
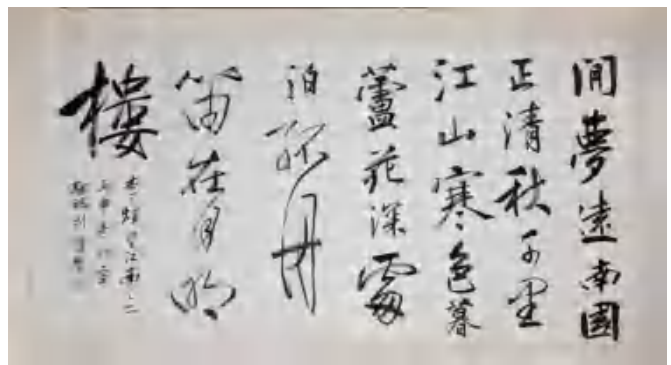
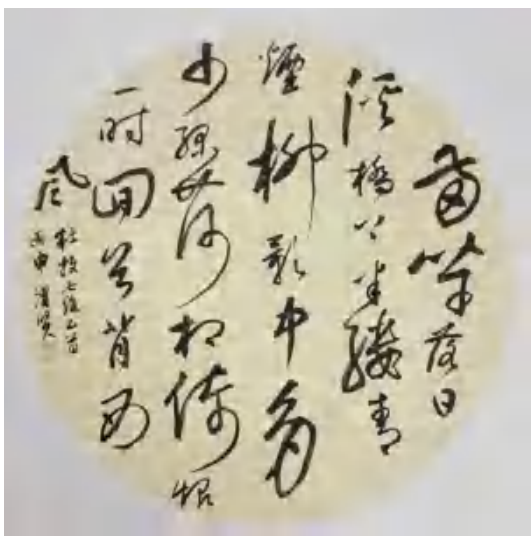
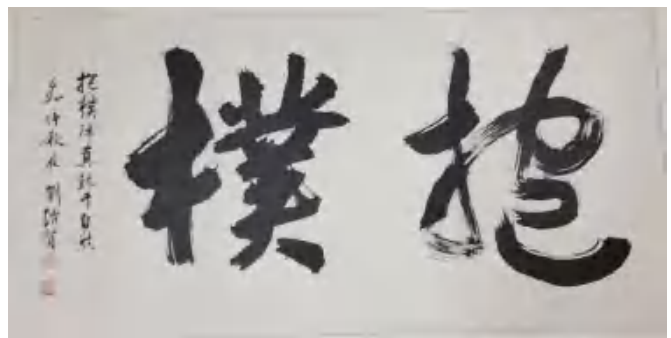
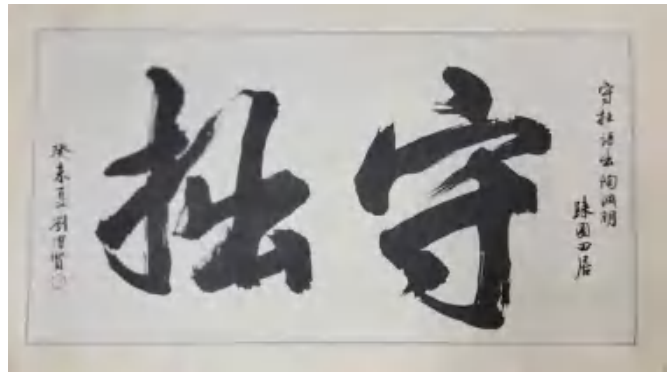
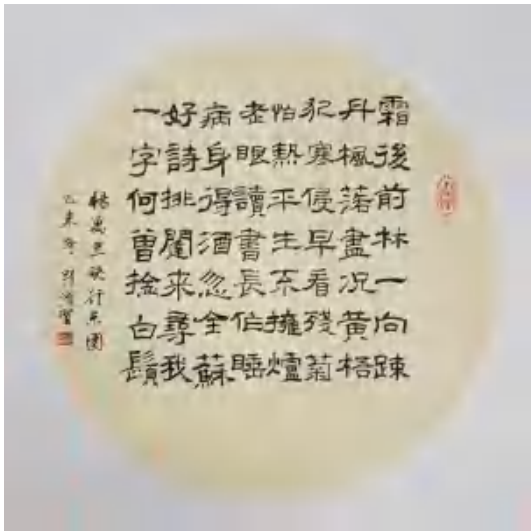
### 作者简介

刘渭贤（Wai Yin Lau），字翰魂，广东省中山县人氏。1941年出生，1957年离开中国大陆。分别于澳门及香港接受中学及大学教育，1966年毕业于香港私立大专经纬学院中国语文学系，同期先后跟随多位老师学习书法。1968年移民加拿大，一直定居于温哥华市。

刘渭贤曾任列治文市中国书画篆刻学会副会长及会长职务，并长期担任温哥华市和列治文市中华文化中心、当地社区中心等机构的书法导师。

Wai Yin Lau, a Zhongshan fellow in Canada, has engaged in Chinese calligraphy for many years. His works have been exhibited in the national museum and provincial galleries in Canada as well as in Japan, the United States, and the Chinese mainland. To promote Chinese calligraphy, he established the Western Canada Chinese Calligraphy Association. Here are some of his masterpieces for you to enjoy.





# 曹边村：侨韵犹存世 遗珍绽芳华

Caobian Village: A vintage charm that never fades



■文 / 冷启迪 图 / 缪晓剑

立秋后的一场阵雨，把南区曹边村清洗得格外洁净，站立在曹边的华立大街，青砖灰雕的侨房群眉清目秀，屹立群中的碉楼庄严静默，后山郁郁葱葱环抱着村落，这个经常出现在朋友圈、小红书上的侨乡，仍然保存着古朴的容颜。“曹边村人杰地灵，历史上诞生过‘两进士一状元’，这在中山其他古村都是绝无仅有的。”去年刚刚派驻曹边的北溪社区党委第一书记吴军委整天都泡在村子里，对曹边的历史如数家珍。“但说起曹边的特色，那还是‘侨’味，曹边村户籍人口五百多人，但是海外乡亲就有3000多人，华侨捐建的曹边学校，四大四小碉楼，还有随处可见的侨房，都书写了曹边的文化底色。”

曹边村还有许多保存完好的碉楼。

Many watchtowers in Caobian Village are in sound condition.



方城镇格局。吴军委说，百年来，村中基础设施多得侨胞出力，铺桥修路，许多街道都是以华侨的名字命名，华侨们关于乡村建设方面的理念也影响了家乡的建设。近些年来，曹边村从未停止人居环境整治工程，除了修复历史建筑外，还改造村道与绿道，利用村子旧有规划格局，兴建休闲设施和景观，方有如今模样。



## 模仿西方城镇布局

“遗世碉楼矗龙头，曹西山水绕村流。侨立校园情未老，板石巷道远深悠。踱步环村半日旧，远方赤子念悠悠。如伞老榕遮古道，丹青妙笔绘春妙。”一首欧阳小华作的七律描绘出曹边村的人文风貌，曹边学校、武侯殿、天后宫，水车馆，状元牌匾、青砖大屋，石板街，龙井泉等，形成一幅立体的艺术长卷，使这里的风光尤为独特。2017年，曹边入选国家住建部等五部委公布的“美丽乡村示范村”，是中山保存最好的古村落之一。

沿着村中整洁的柏油路一直走，道路宽敞，车辆通行自如，民居排列整齐，“能在百年前就设计成这样宽阔的街道，是非常难得的”，同行的暨南大学华侨史研究专家张应龙认为，中国的传统村落没有特意的布局，往往是随形就势，民居之间的公共空间也会显得逼仄。但这里不但道路宽敞，还通过各种拐角位或房屋角度差异，营造出一个个公共空间，有绿化也有休憩处，应该多少借鉴了西

## 遗世碉楼屹立村头

在曹边村村头，一座半截炮楼（又称鸭墩炮楼、鸭墩碉楼）静静矗立在荒草丛中，它像一位历史学家在述说着曹边近百年历史的沧桑。如今炮楼顶部已残缺，在距离古炮楼不远处有一人高的环形座椅，这是曹边村经过准确测量确定的位置：人们坐在座椅中间，恰好可与身后的古炮楼合影，是“黄金打卡点”。

标识牌上一段关于炮楼的文字介绍把人带回了过去：上个世纪20年代，从曹边村走出去在异国发迹的“金山客”，或满载而归，或把常年的辛劳兑成侨汇寄往家里，但那时军阀割据、盗匪猖獗，为了维护自身及乡村的人身及财产安全，华侨将自己的房屋建筑成兼具战斗功能的碉楼，整个村庄的众多碉楼形成一个严密的安全网，使

盗贼无从下手。中华人民共和国成立后，老百姓过着平安幸福的日子。原来的炮楼好像已失去它存在的价值，1958年，在“超英赶美”的豪迈口号中，村民决定将其拆除利用其钢铁部分服务社会主义建设，怎知建筑实在太坚固，以人工拆除根本不可能，用尽九牛二虎之力后，无奈之余只有望楼兴叹，留下成为历史的宝贵见证。

## 英国运回“红毛泥”建造现代学校

沿着村中道路行至大榕树，便可见一座来曹边的游客都会打卡的建筑——曹边学校。这座建成于1929年的两层建筑，是典型的中西合璧设计风格，楼顶立面中央有一座小亭，小亭下方是黄底黑字的“曹边学校”四字，尽管难免岁月侵蚀，外立面有些斑驳，但结构完好。阳光洒在天井中，两侧的楼梯和二楼的环形长廊也十分敞亮，与欧美大型房舍或教堂一样，学校四壁有一道道细长形多格窗户，可以保障日常采光。每间教室门侧都悬挂着纪念碑式的教室名字，如“官招教室”“业荣教室”“瑞荣教室”“锦伦教室”。

“官招、业荣、锦伦都是学校捐赠者的名字”，吴军委介绍说，1929年，在澳洲耕耘发迹的“金山客”衣锦还乡，梁官招作为“带头大哥”，业荣、瑞荣、锦伦、锦荣紧随其后，筹款二万二千五百银元，建造曹边学校，开创中山华侨捐建现代学校的先河。“从选址、规划到兴建一手包办。为了确保工程质量，他们专门从英国进口了‘红毛泥’（水泥）和钢筋，以真正的现代标准建造

校舍。”澳洲华侨梁维汉在一篇回忆文章中写道，“曹边学校虽未臻现代化水平，但麻雀虽小，五脏俱全，实为学生学习之好场所，为培育学生遍布五大洲，澳美加都有学业出色，科技人员医生，殷商巨贾不胜枚举，不辜负办学者的期望。”果不其然，曹边近现代出过10名校长。1998年，曹边小学并入北台小学，但书香依然氤氲，历经百年建筑依然完好。

曹边学校门前的篮球场不但是旧时操场，也是村中集会的广场，村中老人树下闲坐聊天，大榕树是他们的共同记忆。时光回溯，比他们更早的一代人，没有曹边学校的哺育，却也在大榕树下成长，然后义无反顾远赴重洋，最终成为曹边学校的建设者。



## 华侨父子接力反哺家乡

从清末起，曹边人便已开始出洋，足迹遍布加拿大维多利亚、古巴哈瓦那、秘鲁利马、夏威夷檀香山、斐济、墨尔本和悉尼。据村史记载，早在光绪年间，村民梁坤和和梁惠明等人就已扎根于澳洲新南威尔士的一些城市。民国期间，梁锦纶、梁业荣和梁官招等人从澳洲归来，在香港悦昌隆金山庄、上海四大百货和香山县参议会等处供职，均有成就。20世纪80年代后，曹边的海外华侨更是争先投资，反哺家乡，梁华立就是其中一位。

梁华立（1918—1999），曾为澳大利亚昆士兰省汤士威卢埠首富，他从父亲——爱国商人梁云洲手中接过商铺后经营有方，成了当地民众交口称赞的风云人物，1982年获英女王颁授OAM衔（用来表彰对国家或人类做出卓越贡献和突出服务的澳大利亚公民），以其名字命名的青年创业基金，使无数青年企业家获益。梁家父子以他们的努力赢得了澳洲社会的尊重，也为华人做出了榜样。

吴军委说，如今的曹边村处处都可见到这位心系桑梓的华侨留下的印记。“位于村头树立的牌坊是1987梁华立捐资专门打造的村中入口标志建筑。屋顶形状象征着家，为我们遮风挡雨，左右两侧的帽檐，寓意着归乡路，牌坊上写着‘饮水思源’；牌坊外的三层楼厂房和位于曹边学校旁的厂房也是他那时捐资建设的，为了给村里出租物业，增加村集体收入；除此之外，他还捐资建设了



曹边学校旧址 | Caobian School



村内主要的干道——华立大街，为家乡建设做出了重要贡献。”

直至现在，曹边华侨们依然延续着不忘桑梓，叶落归根的情怀，大力支持曹边村打造侨胞之家，推动曹边村积极实施老侨房改造保护和乡村振兴战略，规划建设村内绿道、公园、图书室、商业街、武侯庙文化广场等项目，进一步盘活丰富的古侨房、碉楼等历史资源，因地制宜打造乡村振兴新样板。



### 星星点灯盘活文化资源 不疾不徐引入文化产业

行走在曹边村，村中随处可见“中西混搭”的侨房，2020年开始营业的“左琴右茶”，是一座精心修复过的老侨房，这是兼有茶室、琴室的文化场所。三年前，来自福建的古琴老师郑老师和来自山东的茶艺师萱萱租下了曹边华立大街1号侨房，一番修葺打理，破旧的老宅逐渐眉目清晰，露出精美的灰雕纹饰。推开窗户，侨房外高大的台湾相思木枝叶伸展，与古屋相映成趣。这里也成为二人的工作室，平时教授琴艺和茶艺。

走进郑强的小院中，精心打理的花草环绕院落，屋檐的灰雕保存完整，屋内厅堂之上，屋主留下的欧美风景画依然笔触清晰。“这是一座非常典型的侨乡民宅，窗户之上半圆形的浮雕加上厅堂内描绘欧美风景的绘画，都可以体现侨乡人的审美观念，把东西方的文化融在一起，而这就是侨乡最大的文化财富。”张应龙教授表示，如果能把侨房盘活，就是地方优质的文旅资源。

三年前，左琴右茶主理人郑强在多个地方考察后，最终选择把工作室开在曹边村，“曹边村民风淳朴，侨房很有韵味，整个村庄古色古香，背靠群山，有山溪环绕，特别适合我们的事业。”他也表示，文化产业发展是一个长期过程，“我们来的时候就跟曹边村领导说‘要先沉淀下来，花三年的时间打造这个工作室’，三年间，我们一点点先做清理修复，再做文化填充，我们很珍惜这座建筑，尽可能还原它的模样。接下来我会积极推荐朋友来这里做文化主题的创业，从而在曹边村形成文化片区。”

近年来，曹边村也立足侨乡本色，不断强化阵地建

设，将曹边学校打造为村史展览室、侨胞之家为一体的综合性场馆，曹边侨联大楼升级改造曹边侨苑，打造广东侨界人文社区示范点（曹边）服务阵地和良都侨苑的基层服务点，获评中山市首批“星级侨胞之家”。每年举办“梁粉节”“荔枝节”“侨乡文化节”“重阳节敬老”等系列侨乡文化活动，紧密侨胞、海外乡亲与家乡的联系，不断增强对家乡的认同感、归属感。“曹边村是侨村，人们有着‘敢为人先’的开拓意识，这些走出家乡的侨胞为曹边村的发展贡献了很大力量。我们把他们邀请回来看看家乡的变化，他们身处其中会感觉很欣慰。”吴军委说。

早几年前，曹边村还是另外一番光景：配套设施不足，停车位、公共卫生间、文化景点简介等不完善，“游客来到这里也是走马观花，如果没有专人陪同很难对曹边村有深入了解。”吴军委说，今天的曹边村，修整了主要道路、修建了占地五亩的停车场，完善了炮楼栈道、文创公园，对景点、文化场所的介绍也更加细致，另外还增加了咖啡馆等休闲场所，“城市后花园”的气质愈发明显。数据显示，曹边村周末和节假日日均人流量能达到1000人次左右。

在建设曹边村的过程中，中山市南区街道和曹边村一直在积极寻找合适的团队加入，这当中也有一些团队拿出了方案，但曹边村党支部书记梁志国一直不太满意：“曹边村历史上有很多人走出去，整个观念比较开放，‘敢为天下先’。在敢闯敢试的同时，我们也要知道当村庄发展到一定程度时更需要因地制宜，不能猛冲猛撞。所以前几天一些团队说用一些餐饮村庄的模式改造曹边村，我一口就拒绝了他们。”

曹边村这些年像是“星星点灯”一样逐步引进文化产业，“之所以如此谨慎，就是希望通过各种方式将文化传承下来，梁志国说这样才能够让年轻一代知道村庄的发展历史，也让更多人来到曹边村之后能够感受到这里的文化氛围。”梁志国接受采访时表示。目前，曹边二期项目设计方案正在进行施工图的深化，曹边学校已纳入修缮工程，学校前面的曹边篮球场计划拆掉，整合现有的历史文化、侨房建筑，形成一个集村史馆、华侨历史博物馆、校友馆等为一体的综合性文化场所，作为曹边村的对外展示、宣传窗口。现在的篮球场将移到颐老院大楼侧，依旧为广大村民提供运动场所。未来，曹边村也将以打造

这座圆形的炮楼是曹边村的标志性建筑。  
This cylindrical watchtower is a landmark of the village.

特色精品示范村为契机，依托农业农村资源，多角度开发曹边乡村业态，多方面引入适合曹边发展的项目，延长产业链、提升价值链、打造供应链，为曹边的经济注入新力量，促进乡村振兴全面发展。



往事

### 村内珍藏“状元及第”匾额

“状元及第”匾额，刻于清同治十年，原存于梁氏大宗祠，现藏于曹边学校内，匾长110厘米，宽60厘米，用杉木阳刻楷书，四周通雕龙凤花卉装饰。正中横刻“钦点”二字，竖刻“状元及第”。上款为“同治十年辛未科”，下款为“臣梁耀枢恭承”。

梁耀枢（1832—1888），顺德杏坛人，是清代广东三大状元之一，武侯庙楹联“功盖三分国，人当万里城”为梁耀枢手书。据传，梁耀枢之父早年由该村迁居顺德，梁耀枢考取状元后认祖归宗，将皇帝钦点的状元牌匾送给曹边村。

Caobian Village, recognized as National Model Beautiful Village, is one of the most well-preserved ancient villages in Zhongshan. Surrounded by green low mountains, this tranquil village is dotted with blue-brick houses and stately watchtowers. Its picturesque scenery and profound history have made it a popular destination for weekend getaways.

#### Historic buildings with Western-style layout

Unlike other traditional Chinese villages that are casually arranged, Caobian adopts a more decent, western-style layout. Streets are wide enough for cars to move around smoothly, and houses are neatly arranged in a staggered manner, forming open spaces for villagers to get together and chill out.

At the village entrance stands a half-watchtower, which is one of the many blockhouses built in the 1920s for defense purposes. During the Great Leap Forward campaign in 1958, villagers decided to de-

molish it to recover steel and iron. However, because of its toughness, only half of the tower was torn down. The other half has survived to this day, making it a significant historical testimony.

Caobian School was established in 1929 by a group of returned overseas Chinese. Notably, UK-imported cement and steel were used in the construction, equipping the school with a building that is up to modern standards. Over the decades, the school has produced numerous outstanding talents, many of whom have become excellent doctors, researchers, and rich merchants across the globe.

#### Great figures giving back to hometown

Caobian villagers started traveling overseas as early as the late Qing Dynasty, and many had successful careers. As a token of their gratitude and love for their hometown, they have made multiple investments in Caobian over the years. One of these generous men was Philip Leong, a rich businessman in Townsville, Queensland, Australia. Today, his legacies can still be seen and felt everywhere in the village, such as the entrance archway, a three-story factory, and the village's main road – Wah Lup Avenue.

#### Cultural revitalization: Guarding the old while bringing in the new

In recent years, Caobian has undergone a number of renovations and improvements to keep up with the times. Old houses have been restored to serve as cultural workshops, a wide range of historical and cultural venues have been built and improved, and various events celebrating local customs have been rolled out.

While embracing new business forms and ideas, local authorities have also been mindful of preserving the traditional local culture. Instead of replicating a readily available development model, they have taken a harder path and proceeded at a slower pace, carefully selecting businesses that are truly compatible with and conducive to the local culture. This can help not only revitalize the village's economy, but also pass down its valuable legacies and make them known to more young people.

#### Caobian treasure: A precious plague

Caobian School houses a historic plague inscribed with “Zhuangyuan Jidi” (The Champion), which was donated by Liang Yaoshu, one of the three major Cantonese champions of the national imperial examination in the Qing Dynasty.



## 铜奔马

### Galloping horse in bronze

1969年，在中国西部甘肃省武威的一座东汉古墓中，出土了一件珍贵的文物——铜奔马。

这匹青铜骏马，浑身布满了斑驳的铜绿，虽然身高只有34.50厘米，但它强健饱满的身躯，显得十分雄浑矫健。那奔腾的四蹄、飞扬的长尾、微微张开的口鼻，逼真地表现骏马疾驰的形象。更巧妙的是，它的右蹄下踏着一只展翅疾飞的龙雀，形象地表现出骏马奔驰的速度超过了飞鸟，展现了快马飞奔蹄不沾土的雄姿，并反映了古代人民对骏马的喜爱。

无论从艺术构思、工艺技术，还是从结构力学的角度来说，铜奔马都达到了极高的水平，是一件珍贵的古代艺术作品。铜奔马的出土和展示，在国内都引起了强烈的反响。



铜奔马

A galloping horse in bronze

In 1969, a galloping horse in bronze was unearthed in a Eastern Han Dynasty (25-220 AD) tomb in Wuwei, Gansu Province in Western China.

The 34.50 cm high bronze horse, covered with spots of verdigris, has a full and robust body. The prancing legs, flying tail, slightly dilated mouth and nose portrays a galloping horse. What is ingenious about it is that one of its hind feet is stepping on a flying swallow. That means the galloping horse is faster than a flying swallow. This also shows ancient people's love for horses.

Whether from the point of view of artistic design, technology or structural mechanics, it is a superb piece of art. Discovery and display of this galloping horse in bronze made a great stir both at home and abroad.



# 急病求医，街总广东办助澳人返澳就医

## An emergency transfer

■ 澳门街坊会联合总会广东办事处

近年来，随着粤港澳大湾区建设的顺利推进，横琴粤澳深度合作区挂牌运作，生活配套和居住环境均吸引越来越多的澳门居民来到湾区生活。澳门街坊会联合总会广东办事处（下称街总广东办）在横琴粤澳深度合作区、珠海市拱北区及中山市的6个服务点，不间断协助澳门居民解决各方面的困难，特别是在突发应急情况时，急居民之所急，尽最大所能提供帮助。

2月13日，街总广东办中山服务点接到一位曾先生的家属求助，称曾先生于1月28日因糖尿病并发症在中山市中医院住院治疗。期间因病情恶化引发肾积水及胸腔积水，已转入ICU治疗，考虑到治疗费用等多方面因素，其家属希望他能返澳治疗。

街总广东办此前曾多次协助居珠海、中山的澳门居民返澳就医，积累了丰富的处理经验。2月14日，街总广东办与澳门医院再次协力，从中山跨越珠海转澳，帮助曾先生顺利回到当地后续治疗。

接到求助后，工作人员立即启动应急机制：首先，社工指引家属向医院了解曾先生的身体情况；确定适合转院后，立刻与中山市委统战部、中山市中医院、澳门消防局等部门沟通协助转运事宜；在评估与做好相关转运准备后，街总工作人员在2月14日上午11时左右，护送曾先生及其家属上救护车前往珠海拱北口岸与澳门医护人员交接；下午2时许，终于成功将曾先生送往澳门山顶医院，后续将由街总属下负责长者服务的社工在澳支援。

街总广东办禰绍生说：“街总广东办能够顺利安排曾生返澳就医，离不开中山、珠海、澳门方面多个部门对街总工作的信任与支持。澳门居民无论在澳门或湾区生活遇到困难，街总均会无缝衔接地提供相应的帮助。”

街总广东办在内地开展服务四年多，一直以来为湾



区生活的澳门居民提供各项协助，成为街坊们的重要依靠。今后，街总广东办将一如既往的为居民送上贴心、暖心的服务，解决大家“急难愁盼”的问题，当好湾区澳门居民的“扶手棍、定心丸”。

On February 13<sup>th</sup>, General Union of Neighborhood Associations of Macao (“Neighborhood Union”) received a help request from a family member of Mr. Zeng. It was learned that Mr. Zeng was admitted to the hospital due to complications from diabetes and was then transferred to the ICU as his condition had deteriorated. Considering the costs and other factors, his family hoped to transfer him back to Macao for treatment.

Upon receiving the request, an emergency plan was initiated. On the next day, after proper assessments and preparation of the transfer, Neighborhood Union staff escorted Mr. Zeng and his family to Zhuhai Gongbei Port and handed them over to Macao’s medical staff.

# 马来西亚槟城华裔赵俊霖希望寻找祖籍地亲人

## Malaysian Chinese Dr. Chew is looking for his family in Zhongshan



接马来西亚中山会馆联合会信息，请求协助寻找马来西亚槟城华裔赵俊霖的祖籍地亲人，相关情况如下：

一、赵俊霖的祖籍地是广东中山县三灶乡，他的父亲叫赵国良，母亲叫林淑华；

二、赵俊霖的爷爷名为赵锦恒，有三兄弟，分别是锦添、锦成和锦方（应该是遵循族谱取名）。赵锦恒记得有个大堂哥，名桂生，是他大伯大房的孩子；

三、赵俊霖的曾祖父名叫赵亚福，曾祖母名叫陈出笋。

如有知情者，请致电本社：0760-88383908，E-mail: zsqk1981@126.com。

As requested by Federation of Chung Shan Associations in Malaysia, we are hoping to help Dr. Chew find his family in Zhongshan. The particulars are listed as follows:

Dr. Chew's ancestral home is at Sanzao Town, Zhongshan County, Guangdong. His father is Zhao Guoliang, and his mother is Lin Shuhua. His grandfather is Zhao Jinheng, who has three brothers, Jintian, Jincheng, and Jinfang. Zhao Jinheng remembers that he has an elder cousin called Guisheng. Dr. Chew's great grandfather's name is Zhao Yafu, and his great grandmother's name is Chen Chushun.

If you have any information, please call us at 0760-88383908 or send an email to zsqk1981@126.com.



## 读者来信

### Letters

美国三藩市 梁通利





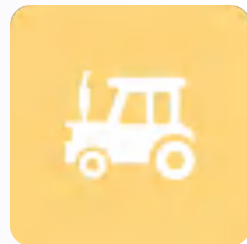
# 公安部近期推出了哪些便利境外中国公民办理业务的政策措施？

**MPS simplifies driver's license, ID card, and entry-exit information services for overseas Chinese nationals**

**问：公安部近期推出了哪些便利境外中国公民办理业务的政策措施？**

**答：**为深入推进公安机关便民利企改革，进一步便利境外中国公民办理身份证、驾驶证等业务，便利回国后正常使用证件，公安部自2023年2月10日起，推出公安机关便利境外中国公民办理业务6项政策措施。

一是推行3项便利办理驾驶证业务措施。便利延期换领驾驶证。境外中国公民因故无法回国（入境）办理驾驶证期满换证、审验、提交身体条件证明业务的，可以委托国（境）内人员凭身份证明、委托书向公安交管部门申请延期办理，本人不需要回国（入境）。对无法提交身份证明、委托书原件的，可凭复印件或者影像打印件办理延期业务。便利回国换领驾驶证。境外中国公民因故无法于2023年底前回国（入境），导致驾驶证逾期未换证、未审验的，可以在回国（入境）后6个月内补办手续，恢复驾驶资格。便利持境外驾驶证换领中国驾驶证。境外中国公民回国（入境）后持境外驾驶证办理换领中国驾驶证的，境外驾驶证有效期逾期未超过6个月的，可正常申请换领中国驾驶证。





二是推行2项便利办理身份证业务措施。便利委托代办居民身份证。境外中国公民因新冠疫情未能及时办理身份证期满换证的，可以委托国内近亲属向其常住户口所在地派出所或者户政办证大厅代为提出换证申请，公安机关核实受托人身份信息，线上审核证明材料，按照有关规定受理、签发、制作和发放证件。便利回国就近换领居民身份证。境外中国公民因新冠疫情未能及时办理身份证有效期满换证的，回国（入境）后可在全国任一户籍派出所就近办理身份证换领业务。



三是推行便利查询出入境业务和管理政策。境外中国公民如需获取本人出入境证件、出入境记录等信息，可登录国家移民管理局政务服务平台查询下载；如需了解我国出入境管理政策，可拨打国家移民管理局24小时服务热线12367咨询。



《侨务工作研究》总第228期

**Q:** What measures have the Ministry of Public Security (MPS) recently introduced to facilitate Chinese citizens abroad?

**A:** To provide greater convenience to Chinese individuals and businesses overseas, the MPS has rolled out six facilitation measures on driver's license, ID card, and entry-exit information services. These measures became effective on February 10<sup>th</sup>, 2023.

**Driver's license services.** (i) For overseas Chinese nationals whose Chinese driver's licenses have expired and are unable to return to China to handle the renewal procedures, they may have their friends or family in China apply for an extension for them. In this case, ID certificates and a power of attorney are required but where the originals are unavailable, photocopies and prints are also accepted. (ii) For overseas Chinese citizens who are unable to return to China by the end of 2023, thus leaving their driver's licenses expired, they can complete the procedures within six months after returning to China to restore their driving qualifications. (iii) Overseas Chinese nationals who carry a foreign driver's license that is valid or has expired for no more than six months may apply for a Chinese driver's license as per the statutory procedures.

**ID card services.** (i) Overseas Chinese nationals who are unable to renew their ID card due to COVID-19 may entrust their family in China to make a renewal application at a police station or household registration service hall in the neighborhood of their registered permanent address. The public security authorities will review the application materials and issue a new ID card as per the set procedures. (ii) Alternatively, Overseas Chinese nationals can handle the renewal procedures by themselves at any police station in the country when they come back to China.

**Entry-exit information services.** Overseas Chinese citizens may access their entry-exit documents, records and other information on the National Immigration Administration Government (NIA) Service Platform (<https://s.nia.gov.cn/mps/main.html>). Those who wish to learn about China's entry/exit policies can dial 12367 (NIA's 24h hotline).



《中世纪古城·克罗地亚》陈敏怡 摄  
(第十七届《中山人看世界》摄影大展优秀作品)  
“A Medieval Town in Croatia” by Chen Minyi



ZHONGSHAN  
*OVERSEAS CHINESE JOURNAL*  
BIMONTHLY

主办：中山市中山侨刊社  
地址：广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室  
Address: NO.1, Songyuan Road, East District, Zhongshan, Guangdong Province, China  
电子邮箱: zsqk1981@126.com

中山第一刊：面向海内外60多个国家、港澳台地区公开发行的正式期刊